

Devarim Ch. 32

Verse 1

“Give ear, O heavens, and let me speak; and hear, O earth, the words of my mouth.”

PaRDeS

Peshat: Moshe summons heaven and earth as witnesses as he begins his final prophetic song. The covenant has already been renewed; now creation itself is called to hear Yisrael’s testimony and warning.

Remez: Heaven represents what is above and enduring; earth represents the realm in which human choices become actions. Torah joins the heavenly word with earthly obedience.

Drash: Moshe does not allow Yisrael’s covenant to remain merely a private religious matter. Heaven and earth surround every generation; therefore every generation stands beneath the same witness.

Sod: Heaven and earth may be understood as two dimensions that must be joined—the higher source of divine blessing and the lower realm prepared to receive it. Faithful obedience creates harmony between what YHWH gives from above and what humanity sanctifies below.

Energetic Flow

Witness → Hearing → Accountability → Covenant

“하늘이여 귀를 기울이라 내가 말하리라 땅은 내
입의 말을 들을지어다.”

페샤트: 모세는 마지막 예언적 노래를 시작하면서
하늘과 땅을 증인으로 부릅니다. 언약은 이미
새롭게 확인되었으며, 이제 창조세계 자체가
이스라엘을 향한 증언과 경고를 듣도록
부름받습니다.

레메즈: 하늘은 위에 있고 영속적인 것을 나타내며,
땅은 인간의 선택이 행동으로 나타나는 영역을
상징합니다. Torah 는 하늘의 말씀과 땅에서의
순종을 연결합니다.

드라쉬: 모세는 이스라엘의 언약이 단순히
개인적인 종교 문제로 머물게 하지 않습니다.
하늘과 땅은 모든 세대를 둘러싸고 있으므로 모든
세대가 동일한 증언 아래 서 있습니다.

소드: 하늘과 땅은 서로 연결되어야 하는 두
차원으로 이해할 수 있습니다. 곧 신적 축복의 높은
근원과 그것을 받아들이는 아래의 영역입니다.
신실한 순종은 야훼께서 위에서 주시는 것과 인간이
아래에서 거룩하게 하는 것 사이에 조화를
이룹니다.

증언 → 들음 → 책임 → 언약

The first movement of Ha'azinu is not speaking but **hearing**. Before Yisrael can respond to YHWH, the heart must become capable of listening.

하아지누의 첫 움직임은 말하는 것이 아니라 **듣는** 것입니다. 이스라엘이 야훼께 응답하기 전에 먼저 마음이 들을 수 있어야 합니다.

Meaning

Torah is lived before witnesses. Our covenantal choices are not isolated moments; they belong to a larger order established by YHWH.

Torah 는 증인들 앞에서 살아가는 삶입니다. 우리의 언약적 선택은 고립된 순간들이 아니라 야훼께서 세우신 더 큰 질서 안에 속합니다.

Mussar

Spiritual growth begins when we stop merely hearing sounds and begin **giving ear**. Ask: *When Torah confronts me, am I listening to understand—or only listening until I can return to what I already wanted to do?*

영적 성장은 단순히 소리를 듣는 것을 멈추고 진정으로 **귀를 기울일 때** 시작됩니다. 이렇게 물어보십시오.
Torah 가 나를 직면하게 할 때, 나는 깨닫기 위해 듣는가, 아니면 내가 원래 하고 싶었던 것으로 돌아갈 때까지만 듣는가?

Verse 2

“Let my instruction fall as rain, my speech drop down as dew, as fine rain upon the tender plants, and as showers upon the grass.”

“나의 교훈은 비처럼 내리고 나의 말은 이슬처럼 맺히며 연한 풀 위의 가는 비 같고 채소 위의 단비 같도다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe compares his teaching to the different forms of water by which vegetation is sustained. His words are intended to produce life.

페샤트: 모세는 자신의 가르침을 식물을 살리는 여러 형태의 물에 비유합니다. 그의 말씀은 생명을 만들어 내기 위한 것입니다.

Remez: Torah does not always enter us in the same manner. Sometimes it comes like heavy rain; sometimes almost imperceptibly, like dew.

레메즈: Torah 는 언제나 같은 방식으로 우리 안에 들어오는 것이 아닙니다. 때로는 강한 비처럼 오고, 때로는 거의 느끼지 못할 정도로 이슬처럼 옵니다.

Drash: Different souls require different forms of instruction. Wisdom knows not only **what** to teach but also **how much** the hearer can presently receive.

드라쉬: 서로 다른 영혼은 서로 다른 형태의 가르침을 필요로 합니다. 지혜는 **무엇을**

가르칠지만 아는 것이 아니라 현재 듣는 사람이
얼마나 받아들일 수 있는지도 압니다.

소드: Torah 는 하늘에서 땅의 생명으로 내려오는
물로 묘사됩니다. 신적 말씀은 그 근원에서
내려와 흙 속에 감추어진 생명을 비가 깨우듯 인간
안의 숨겨진 영적 가능성을 깨웁니다.

Sod: Torah is pictured as heavenly water descending
into earthly life. The divine word descends from its
source and awakens hidden spiritual potential, just as
rain awakens life concealed within the soil.

Energetic Flow

Teaching → Descent → Absorption → Growth → Fruit 가르침 → 내려옴 → 흡수 → 성장 → 열매

Meaning

Torah should not merely inform the mind; it
should **water the soul** until something begins to
grow.

Torah 는 단지 머리에 정보를 주는 데 그쳐서는 안 됩니다.
무엇인가 자라나기 시작할 때까지 **영혼에 물을 주어야
합니다.**

Mussar

Do not measure Torah study only by how much
you understood today. Dew works quietly. A
teaching received today may produce its visible
fruit years later.

Torah 공부를 오늘 얼마나 이해했는지만으로 평가하지
마십시오. 이슬은 조용히 역사합니다. 오늘 받아들인
가르침이 몇 년 후에 눈에 보이는 열매를 맺을 수도
있습니다.

Verse 3

**“For I proclaim the Name of YHWH; ascribe
greatness to our Elohim.”**

**“내가 야훼의 이름을 선포하리니 너희는 우리 Elohim 께
위엄을 돌릴지어다.”**

PaRDeS

Peshat: Moshe declares that his song concerns YHWH
and commands Yisrael to acknowledge His greatness.

페샤트: 모세는 자신의 노래가 야훼에 관한
것임을 선언하며 이스라엘에게 그분의
위대하심을 인정하라고 명합니다.

Remez: Human teaching finds its proper center when it
directs attention away from the teacher and toward
YHWH.

레메즈: 인간의 가르침은 관심을 가르치는
사람에게서 야훼께로 돌릴 때 올바른 중심을
찾습니다.

Drash: Before Moshe describes Yisrael's failures, he establishes the righteousness and greatness of YHWH. Judgment must be understood from the character of the Judge.

Sod: The proclamation of the divine Name draws consciousness toward its Source. Recognizing YHWH's greatness moves the self away from the center and restores proper spiritual order.

Energetic Flow

Name → Recognition → Humility → Praise 이름 → 인식 → 겸손 → 찬양

Meaning

Moshe's final song is ultimately not about Moshe. Even as his life approaches its end, he directs Yisrael toward YHWH.

Mussar

A mature teacher does not make himself the destination. The purpose of Torah is not that people admire the teacher, but that through the teaching they recognize the greatness of YHWH.

Verse 4

“The Rock! His work is perfect, for all His ways are right-ruling; an El of truth and without unrighteousness, righteous and straight is He.”

PaRDeS

Peshat: YHWH is described as הַצֹּר — HaTzur, “the Rock.” His actions are perfect and His judgments just.

드라쉬: 모세는 이스라엘의 실패를 말하기 전에 먼저 야훼의 의로움과 위대하심을 확립합니다. 심판은 심판자의 성품을 통해 이해되어야 합니다.

소드: 신적 이름을 선포하는 것은 의식을 그 근원으로 향하게 합니다. 야훼의 위대하심을 인정하면 자아가 중심에서 물러나고 올바른 영적 질서가 회복됩니다.

모세의 마지막 노래는 궁극적으로 모세 자신에 관한 것이 아닙니다. 그의 삶이 끝을 향해 가는 순간에도 그는 이스라엘의 시선을 야훼께로 돌립니다.

성숙한 교사는 자신을 목적지로 만들지 않습니다. Torah 의 목적은 사람들이 교사를 높이는 것이 아니라 가르침을 통하여 야훼의 위대하심을 깨닫게 하는 것입니다.

“그 반석이시여, 그분의 일은 완전하며 그분의 모든 길은 공의로우시다. 진실하시며 불의가 없으신 티, 그분은 의로우시고 정직하시다.”

페샤트: 야훼는 **הַצֹּר — 하추르, “반석”**으로 묘사됩니다. 그분의 행사는 완전하며 그분의 심판은 공의롭습니다.

Remez: A rock suggests stability. Human perception changes; circumstances change; YHWH's righteousness does not.

Drash: Moshe prepares Yisrael for difficult history. There will be moments when divine justice is difficult to understand. Torah therefore teaches that inability to understand YHWH's ways is not evidence of injustice in Him.

Sod: “The Rock” suggests the unchanging divine Source from which the many changing circumstances of creation emerge. What appears fragmented from below remains whole within the divine purpose.

Energetic Flow

Rock → Stability → Justice → Trust 반석 → 견고함 → 공의 → 신뢰

Meaning

Moshe establishes one of Ha’azinu's foundational principles: **YHWH's character must interpret our circumstances; our circumstances must not redefine YHWH's character.**

Mussar

Faith is easiest when justice is visible. The deeper test comes when we cannot yet see how the pieces fit together. **HaTzur** teaches us to anchor ourselves in what is stable when everything around us feels unstable.

레메즈: 반석은 흔들리지 않는 안정성을 암시합니다. 인간의 인식은 변하고 상황도 변하지만 야훼의 의로움은 변하지 않습니다.

드라쉬: 모세는 이스라엘이 앞으로 겪게 될 어려운 역사를 준비시킵니다. 신적 정의를 이해하기 어려운 순간들이 올 것입니다. 그러므로 Torah 는 우리가 야훼의 길을 이해하지 못한다고 해서 그분 안에 불의가 있다는 뜻은 아니라고 가르칩니다.

소드: “반석”은 창조세계의 수많은 변화가 나오는 변하지 않는 신적 근원을 암시합니다. 아래에서 볼 때 조각나 보이는 것도 신적 목적 안에서는 온전합니다.

모세는 하아지누의 핵심 원리 가운데 하나를 세웁니다. **우리의 상황이 야훼의 성품을 다시 정의하게 해서는 안 되며, 야훼의 성품을 통해 우리의 상황을 이해해야 합니다.**

정의를 눈에 보일 때 믿음은 쉽습니다. 더 깊은 시험은 여러 조각이 어떻게 맞추어지는지 아직 볼 수 없을 때 옵니다. **하추르**는 주변의 모든 것이 불안정하게 느껴질 때 변하지 않는 것에 자신을 고정하라고 가르칩니다.

Verse 5

“A twisted and crooked generation has corrupted itself toward Him—they are not His children, because of their blemish.”

“그들이 그분을 향하여 부패하였으니 그들의 흠으로 인해 그분의 자녀답지 못하며 비뚤어지고 굽은 세대로다.”

PaRDeS

Peshat: Having declared YHWH perfectly righteous, Moshe now turns to human corruption. The defect lies not in the Rock but in the people who depart from His ways.

Remez: Sin distorts perception. When people become crooked, they may begin to perceive the straight ways of YHWH as crooked.

Drash: Verse 4 declares YHWH יָשָׁר — **yashar, straight/upright**; verse 5 describes the generation as עָקָב וּפְתָלָל — **twisted and crooked**. The contrast is intentional: the standard has not bent—the people have.

Sod: Spiritual distortion begins internally before becoming externally visible. When desire ceases to align with divine order, the inner vessel becomes distorted and eventually produces distorted action.

Energetic Flow

Deviation → Distortion → Corruption → Blemish 이탈 → 왜곡 → 부패 → 흠

Meaning

Verses 4–5 form a deliberate contrast: **YHWH is straight; humanity becomes crooked. YHWH is faithful; humanity becomes corrupt. YHWH is without injustice; humanity creates its own blemish.**

Mussar

One of the most dangerous stages of spiritual decline occurs when we stop asking, **“Where have I become crooked?”** and begin asking, **“Why should YHWH's standard be so straight?”** Torah calls us back to alignment

페샤트: 야훼께서 완전히 의로우심을 선언한 후 모세는 이제 인간의 부패를 다룹니다. 결함은 반석에게 있는 것이 아니라 그분의 길에서 떠난 백성에게 있습니다.

레메즈: 죄는 인식을 왜곡합니다. 사람이 굽어지면 야훼의 곧은 길조차 굽었다고 보기 시작할 수 있습니다.

드라쉬: 4 절은 야훼를 יָשָׁר — **야샤르, 곧고 정직하신 분**이라고 선언하지만, 5 절은 그 세대를 עָקָב וּפְתָלָל — **뒤틀리고 굽은 세대**라고 묘사합니다. 이 대조는 의도적입니다. 기준이 굽어진 것이 아니라 백성이 굽어진 것입니다.

소드: 영적 왜곡은 외부에 나타나기 전에 내부에서 시작됩니다. 욕망이 신적 질서와 일치하지 않게 되면 내면의 그릇이 왜곡되고 결국 왜곡된 행동을 만들어 냅니다.

4–5 절은 의도적인 대조를 이룹니다. **야훼는 곧으시지만 인간은 굽어집니다. 야훼는 신실하시지만 인간은 부패합니다. 야훼께는 불의가 없지만 인간은 스스로 흠을 만들어 냅니다.**

영적 타락의 가장 위험한 단계 가운데 하나는 **“내가 어디에서 굽어졌는가?”**라고 묻기를 멈추고 **“왜 야훼의 기준은 이렇게 곧아야 하는가?”**라고 묻기 시작할 때입니다. Torah 는 기준이 우리에게 맞추어

rather than asking the standard to bend around us.

굽어지기를 요구하는 대신 우리가 다시 그 기준에 맞추어지도록 부릅니다.

Verse 6

“Do you do this to YHWH, O foolish and unwise people? Is He not your Father, who bought you? He has made you and established you.”

“어리석고 지혜 없는 백성아, 너희가 야훼께 이같이 보답하느냐? 그분은 너를 얻으신 네 아버지가 아니시냐? 그분이 너를 지으시고 세우셨도다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe rebukes Yisrael for responding to YHWH’s goodness with disloyalty. The One they abandon is the very One who formed them into a people.

페샤트: 모세는 야훼의 선하심에 불충실함으로 보답하는 이스라엘을 책망합니다. 그들이 떠나는 분은 바로 그들을 한 백성으로 세우신 분입니다.

Remez: Sin is more than violation of a commandment; it is **forgetfulness of relationship**. Yisrael forgets who YHWH has been to them.

레메즈: 죄는 단순히 계명을 어기는 것 이상입니다. 그것은 **관계를 잊는 것**입니다. 이스라엘은 야훼께서 자신들에게 어떤 분이셨는지를 잊습니다.

Drash: Moshe calls them **נָבָל** — **naval**, foolish. Biblical foolishness is often not lack of intelligence but failure to live according to what one already knows.

드라쉬: 모세는 그들을 **נָבָל** — **나발**, 즉 어리석다고 부릅니다. 성경적 어리석음은 흔히 지능의 부족이 아니라 이미 알고 있는 진리에 따라 살지 않는 것입니다.

Sod: “Father,” “made,” and “established” describe dependence upon the divine Source. Yisrael possesses no independent covenantal existence apart from YHWH.

소드: “아버지,” “지으셨다,” “세우셨다”는 표현은 신적 근원에 대한 의존을 나타냅니다. 이스라엘은 야훼를 떠나 독립적인 언약적 존재를 가질 수 없습니다.

Energetic Flow

Creation → Relationship → Provision → Forgetfulness → Ingratitude 창조 → 관계 → 공급 → 망각 → 배은

Meaning

Moshe answers rebellion by reminding Yisrael of its **origin**. Before asking, “What has YHWH commanded?” he reminds them, “Who made you what you are?”

모세는 이스라엘에게 그들의 **기원**을 상기시킴으로 반역에 답합니다. “야훼께서 무엇을 명하셨는가?”라고 묻기 전에 “누가 너희를 지금의 너희로 만드셨는가?”를 기억하게 합니다.

Mussar

Gratitude is one of the strongest defenses against spiritual rebellion. When we continually remember what we have received, obedience ceases to feel merely like obligation and becomes a response to goodness.

감사는 영적 반역을 막는 가장 강력한 방어 가운데 하나입니다. 우리가 받은 것을 계속 기억하면 순종은 단순한 의무가 아니라 선하심에 대한 응답이 됩니다.

Verse 7

“Remember the days of old, consider the years of many generations. Ask your father, and let him show you; your elders, and let them say to you.”

“옛날을 기억하라 역대의 연대를 생각하라 네 아버지에게 물으라 그가 네게 설명할 것이요 네 장로들에게 물으라 그들이 네게 말하리로다.”

PaRDeS

Peshat: Yisrael is commanded to study the past. When the present becomes confusing, Moshe tells them to examine YHWH’s dealings throughout previous generations.

페샤트: 이스라엘은 과거를 살펴보라는 명령을 받습니다. 현재가 혼란스러울 때 모세는 이전 세대들을 통해 나타난 야훼의 행하심을 살펴보라고 합니다.

Remez: Memory itself becomes a spiritual discipline. Forgetfulness makes every generation imagine that its present circumstances are the whole story.

레메즈: 기억 자체가 영적 훈련이 됩니다. 망각은 각 세대로 하여금 현재의 상황이 이야기의 전부라고 생각하게 만듭니다.

Drash: Torah is not transmitted by isolated individuals reinventing truth. Moshe says, **“Ask your father...your elders.”** Covenant wisdom passes through generations.

드라쉬: Torah 는 각 개인이 진리를 새롭게 만들어 냄으로 전달되지 않습니다. 모세는 *****“네 아버지에게 물으라...네 장로들에게 물으라”*****고 합니다. 언약의 지혜는 세대를 통하여 전달됩니다.

Sod: Each generation occupies only one moment within a much larger divine pattern. Looking backward can reveal patterns of providence invisible from within a single lifetime.

소드: 각 세대는 훨씬 더 큰 신적 패턴 가운데 한 순간만을 차지합니다. 과거를 돌아보면 한 사람의 생애 안에서는 보이지 않던 섭리의 패턴을 발견할 수 있습니다.

Energetic Flow

Remember → Ask → Receive → Understand → Transmit 기억 → 질문 → 받음 → 이해 → 전수

Meaning

Torah commands not merely **memory**, but **intergenerational memory**. “Ask your father...your elders.” Wisdom that is not transmitted eventually becomes history that is forgotten.

Mussar

Before concluding that your generation faces something entirely unprecedented, ask what earlier generations learned when they encountered fear, prosperity, exile, temptation, or uncertainty. Humility learns from those who walked before us.

Torah 는 단순한 **기억**이 아니라 **세대 간의 기억**을 명령합니다. “네 아버지에게...네 장로들에게 물으라.” 전달되지 않는 지혜는 결국 잊힌 역사가 됩니다.

우리 세대가 전혀 전례 없는 일을 겪고 있다고 결론짓기 전에 이전 세대가 두려움과 번영, 유배와 유혹, 불확실성을 만났을 때 무엇을 배웠는지 물어보십시오. 겸손은 우리보다 먼저 걸어간 이들에게서 배웁니다.

Verse 8

“When the Most High gave the nations their inheritance, when He separated the sons of Adam, He set the boundaries of the peoples according to the number of the children of Yisrael.”

“**지극히 높으신 분이 민족들에게 기업을 주시고 아담의 자손들을 나누실 때에 이스라엘 자손의 수에 따라 민족들의 경계를 정하셨도다.**”

PaRDeS

Peshat: Moshe looks back beyond the Exodus to the ordering of humanity itself. Nations and their boundaries exist within YHWH’s sovereignty.

페샤트: 모세는 출애굽보다 훨씬 이전, 인류가 질서 있게 나뉘던 때까지 돌아봅니다. 민족들과 그 경계는 야훼의 주권 아래 존재합니다.

Remez: Yisrael’s calling belongs to a much larger purpose involving the nations. Election is therefore not merely privilege but responsibility.

레메즈: 이스라엘의 부르심은 민족들을 포함하는 훨씬 더 큰 목적에 속합니다. 그러므로 선택은 단순한 특권이 아니라 책임입니다.

Drash: The Torah views history as ordered rather than accidental. Peoples rise, boundaries change, and civilizations develop, yet none stand outside the sovereignty of the Most High.

드라쉬: Torah 는 역사를 우연이 아니라 질서 속에서 바라봅니다. 민족들이 일어나고 경계가 변하며 문명이 발전하지만 어느 것도 지극히 높으신 분의 주권 밖에 있지 않습니다.

Sod: Humanity appears divided into many peoples, yet the divine purpose seeks order within

소드: 인류는 많은 민족으로 나뉘어 보이지만 신적 목적은 다양성 가운데 질서를 이루는 것입니다.

multiplicity. Yisrael is called to bear witness to the One within a world of many nations.

이스라엘은 많은 민족이 존재하는 세상에서 한 분이신 분을 증언하도록 부름받았습니다.

Energetic Flow

Humanity → Nations → Boundaries → Yisrael → Purpose 인류 → 민족 → 경계 → 이스라엘 → 목적

Meaning

Yisrael cannot understand its identity without understanding its responsibility among the nations. Being chosen by YHWH is a vocation before it is a privilege.

이스라엘은 민족들 가운데 자신에게 주어진 책임을 이해하지 않고서는 자신의 정체성을 이해할 수 없습니다. 야훼께 선택받았다는 것은 특권이기 전에 사명입니다.

Mussar

Spiritual privilege must never become spiritual superiority. Whatever YHWH entrusts to us creates responsibility. The proper question is not merely, “**What have I received?**” but “**Why was it entrusted to me?**”

영적 특권이 영적 우월감이 되어서는 안 됩니다. 야훼께서 우리에게 맡기신 것은 무엇이든 책임을 만들어 냅니다. 올바른 질문은 단지 “*‘내가 무엇을 받았는가?’*”가 아니라 “*‘왜 이것이 내게 맡겨졌는가?’*”입니다.

Verse 9

“For the portion of YHWH is His people; Ya'aqob is the lot of His inheritance.”

“야훼의 분깃은 그분의 백성이요 야아콥은 그분의 기업의 몫이다.”

PaRDeS

Peshat: Among the nations, YHWH identifies Ya'aqob as His special covenantal portion.

페샤트: 여러 민족 가운데 야훼께서는 야아콥을 자신의 특별한 언약적 분깃으로 삼으십니다.

Remez: Usually people speak about receiving an inheritance from YHWH. Here the startling image is reversed: **Yisrael is YHWH's inheritance.**

레메즈: 일반적으로 사람들은 야훼께 기업을 받는다고 말합니다. 그러나 여기에서는 놀랍게도 그 이미지가 뒤집힙니다. **이스라엘이 야훼의 기업입니다.**

Drash: Covenant means belonging. Yisrael does not merely possess Torah; Yisrael belongs to YHWH.

드라쉬: 언약은 소속을 의미합니다. 이스라엘은 단순히 Torah 를 소유하는 것이 아니라 야훼께 속합니다.

Sod: The language of “portion” expresses intimacy: from among the multiplicity of nations, Ya'aqob is bound uniquely to YHWH's covenantal purpose.

소드: “분깃”이라는 언어는 친밀함을 나타냅니다. 많은 민족 가운데 야아콥은 야훼의 언약적 목적에 독특하게 결합되어 있습니다.

Energetic Flow

Choice → Belonging → Covenant → Attachment → Responsibility 선택 → 소속 → 언약 → 결합 → 책임

Meaning

The deepest covenantal question is not simply “What belongs to me?” but “To whom do I belong?”

가장 깊은 언약적 질문은 단순히 ***“무엇이 내 것인가?”***가 아니라 ***“나는 누구에게 속해 있는가?”***입니다.

Mussar

Much spiritual anxiety comes from building identity around what we possess, achieve, or control. Torah begins elsewhere: identity begins with **belonging**.

많은 영적 불안은 우리가 소유하고 성취하고 통제하는 것을 중심으로 정체성을 세울 때 생깁니다. Torah 는 다른 곳에서 시작합니다. 정체성은 **소속됨**에서 시작합니다.

Verse 10

“He found him in a wilderness land, and in a wasted, howling desert. He encompassed him, He made him understand, He watched over him as the apple of His eye.”

“야훼께서 그를 광야의 땅에서, 짐승이 부르짖는 황량한 사막에서 만나시고 그를 둘러 보호하시며 깨닫게 하시고 자기 눈동자같이 지키셨도다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe recalls YHWH's care for Yisrael in the wilderness. In a place where survival appeared impossible, YHWH surrounded, instructed, and guarded them.

페샤트: 모세는 광야에서 이스라엘을 돌보신 야훼를 회상합니다. 생존이 불가능해 보이는 곳에서 야훼께서는 그들을 둘러 보호하시고 가르치시며 지키셨습니다.

Remez: The wilderness represents the place where ordinary supports disappear. Precisely there, dependence upon YHWH becomes visible.

레메즈: 광야는 평소 의지하던 것들이 사라지는 장소를 나타냅니다. 바로 그곳에서 야훼를 향한 의존이 분명하게 드러납니다.

Drash: Notice the progression: **He found → surrounded → instructed → guarded**. YHWH does

드라쉬: 그 진행을 보십시오. **찾으심 → 둘러 보호하심 → 가르치심 → 지키심**. 야훼께서는 단순히

not merely rescue Yisrael from danger; He teaches them while protecting them.

이스라엘을 위험에서 구하시는 데 그치지 않고 보호하시면서 그들을 가르치십니다.

Sod: The wilderness strips away competing attachments. Emptiness can become the place in which the soul becomes receptive to divine wisdom and protection.

소드: 광야는 서로 경쟁하는 의존의 대상들을 벗겨냅니다. 비어 있음은 영혼이 신적 지혜와 보호를 받아들일 수 있는 장소가 될 수 있습니다.

Energetic Flow

Wilderness → Dependence → Instruction → Protection → Intimacy

광야 → 의존 → 가르침 → 보호 → 친밀함

Meaning

The wilderness was not merely the distance between Mitsrayim and the Promised Land. **It was a classroom.** YHWH used the place where Yisrael could not sustain itself to teach Yisrael who sustained it.

광야는 단순히 미츄라임과 약속의 땅 사이의 거리가 아니었습니다. **그곳은 교실이었습니다.** 야훼께서는 이스라엘이 스스로를 유지할 수 없는 장소를 사용하여 누가 그들을 유지하시는지 가르치셨습니다.

Mussar

We naturally ask how quickly we can escape our wilderness. Torah sometimes asks a different question: **“What is YHWH teaching me here that prosperity could never teach me?”** Some lessons can only be heard when the usual sources of security become silent.

우리는 자연스럽게 우리의 광야에서 얼마나 빨리 벗어날 수 있는지를 묻습니다. 그러나 Torah 는 때때로 다른 질문을 합니다. **“번영 가운데서는 결코 배울 수 없었던 무엇을 야훼께서 이곳에서 내게 가르치고 계시는가?”** 평소 의지하던 안전의 근원들이 침묵할 때에만 들을 수 있는 가르침이 있습니다.

Verse 11

“As an eagle stirs up its nest, hovers over its young, spreading out its wings, taking them, carrying them on its wings.”

“독수리가 그 보금자리를 휘젓고 그 새끼 위에 너풀거리며 그 날개를 펴서 새끼를 받아 그 날개 위에 업는 것 같이.”

PaRDeS

Peshat: Moshe compares YHWH’s care for Yisrael to an eagle caring for its young. The image combines protection, nearness, movement, and training.

페샤트: 모세는 이스라엘을 돌보시는 야훼의 모습을 새끼를 돌보는 독수리에 비유합니다. 이 이미지는

보호와 가까이하심, 움직임과 훈련을 함께 보여 줍니다.

Remez: Divine protection does not always mean remaining permanently inside the nest. Sometimes the nest itself must be disturbed so that the young can mature.

레메즈: 신적 보호는 언제나 보금자리 안에 그대로 머무는 것을 의미하지 않습니다. 때로는 새끼가 성장하도록 보금자리 자체가 흔들려야 합니다.

Drash: YHWH both shelters and trains. A protection that never permits growth would leave Yisrael spiritually immature. The eagle therefore becomes an image of compassionate formation.

드라쉬: 야훼께서는 보호하시면서 동시에 훈련하십니다. 성장을 허락하지 않는 보호는 이스라엘을 영적으로 미성숙한 상태에 남겨 둘 것입니다. 그러므로 독수리는 자비로운 양육의 이미지가 됩니다.

Sod: The hovering eagle recalls the movement of divine presence over what is vulnerable. What appears to be disturbance below can still remain under watchful protection from above.

소드: 새끼 위를 너풀거리는 독수리는 연약한 존재 위에 머무는 신적 임재의 움직임을 떠올리게 합니다. 아래에서는 혼란처럼 보이는 것조차 위에서의 보호 아래 있을 수 있습니다.

Energetic Flow

Disturbance → Awakening → Protection → Training → Maturity 흔들림 → 깨어남 → 보호 → 훈련 → 성숙

Meaning

Sometimes YHWH's care feels like shelter; at other times it feels like the nest being stirred. Both may belong to the same work of forming a mature people.

때로는 야훼의 돌보심이 피난처처럼 느껴지고, 때로는 보금자리가 흔들리는 것처럼 느껴집니다. 그러나 두 경우 모두 성숙한 백성을 만드시는 동일한 역사에 속할 수 있습니다.

Mussar

Do not automatically interpret discomfort as abandonment. Some growth begins when what once made us comfortable can no longer carry us.

불편함을 곧바로 버림받음으로 해석하지 마십시오. 어떤 성장은 한때 우리를 편안하게 해 주던 것이 더 이상 우리를 붙들어 줄 수 없을 때 시작됩니다.

Verse 12

“YHWH alone led him, and there was no foreign mighty one with him.”

“야훼께서 홀로 그를 인도하셨고 그와 함께한 이방 신은 없었도다.”

PaRDeS

Peshat: Yisrael's deliverance and guidance came from YHWH alone. No foreign deity shared in the Exodus, wilderness preservation, or covenant.

Remez: Exclusive deliverance demands exclusive loyalty. If YHWH alone rescued Yisrael, Yisrael cannot rightly divide its worship among competing powers.

Drash: Idolatry is exposed as irrational ingratitude. Yisrael would later credit other gods for blessings that those gods never gave.

Sod: The verse draws consciousness away from multiplicity toward the One. Beneath all secondary causes, covenantal faith recognizes YHWH as the ultimate Source.

Energetic Flow

Deliverance → Guidance → Recognition → Exclusivity → Loyalty **구원 → 인도 → 인식 → 유일성 → 충성**
Meaning

Ha'azinu insists that Yisrael's story cannot be told without YHWH at its center. The wilderness was not survived because Yisrael had many sources of security, but because **YHWH alone led them.**

Mussar

We easily confess dependence upon YHWH in words while quietly constructing many rival securities in practice. Ask: **What do I believe I absolutely cannot live without besides YHWH?**

페샤트: 이스라엘의 구원과 인도는 오직 야훼께로부터 왔습니다. 출애굽과 광야에서의 보호와 언약에 어떤 이방 신도 참여하지 않았습니니다.

레메즈: 유일한 구원은 유일한 충성을 요구합니다. 오직 야훼께서 이스라엘을 구하셨다면 이스라엘은 자신의 예배를 다른 힘들과 나눌 수 없습니다.

드라쉬: 우상숭배는 비이성적인 배은으로 드러납니다. 이스라엘은 후에 자신들에게 아무것도 주지 않은 다른 신들에게 축복의 공을 돌리게 됩니다.

소드: 이 구절은 의식을 많은 것들로부터 한 분께로 돌립니다. 모든 이차적 원인 아래에서 언약적 믿음은 야훼를 궁극적인 근원으로 인정합니다.

하야지누는 이스라엘의 이야기가 야훼를 중심에 두지 않고는 설명될 수 없다고 강조합니다. 이스라엘이 광야를 살아남은 것은 많은 안전의 근원을 가졌기 때문이 아니라 **야훼께서 홀로 그들을 인도하셨기 때문**입니다.

우리는 말로는 야훼를 의지한다고 고백하면서 실제로는 많은 경쟁적인 안전장치를 만들기

쉽습니다. 이렇게 물어보십시오. 나는 야훼 외에 무엇
없이는 절대로 살 수 없다고 믿고 있는가?

Verse 13

“He made him ride in the heights of the earth, and he
ate the produce of the fields; and He made him draw
honey from the rock, and oil from the flinty rock.”

“야훼께서 그를 땅의 높은 곳에 타게 하시며
밭의 소산을 먹게 하시고 반석에서 꿀을, 단단한
바위에서 기름을 빨게 하셨도다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH brings Yisrael from the wilderness
into abundance. The land produces rich food, even
from places that appear hard and barren.

페샤트: 야훼께서는 이스라엘을 광야에서 풍요로운
곳으로 인도하십니다. 그 땅은 단단하고 메말라
보이는 곳에서조차 풍성한 양식을 냅니다.

Remez: “Honey from the rock” teaches that YHWH
can produce sweetness from what appears
unproductive. Hard places do not limit divine
provision.

레메즈: “반석에서 꿀”이라는 표현은 야훼께서
아무것도 낼 수 없어 보이는 곳에서 단맛을 만들어
내실 수 있음을 가르칩니다. 단단한 환경도 신적
공급을 제한하지 못합니다.

Drash: The wilderness taught dependence; the Land
tests gratitude. Scarcity asks whether Yisrael will
trust YHWH. Abundance asks whether Yisrael will
remember YHWH.

드라쉬: 광야는 의존을 가르쳤지만 그 땅의 풍요는
감사를 시험합니다. 부족은 이스라엘이 야훼를
신뢰할지를 묻고, 풍요는 이스라엘이 야훼를
기억할지를 묻습니다.

Sod: The hidden sweetness within the rock
symbolizes concealed potential. What appears
sealed may contain blessing waiting to be revealed
through the divine will.

소드: 반석 속에 숨겨진 단맛은 감추어진 가능성을
상징합니다. 닫혀 있는 것처럼 보이는 곳에도 신적
뜻을 통해 드러날 축복이 감추어져 있을 수 있습니다.

Energetic Flow

Wilderness → Land → Provision → Abundance → Gratitude 광야 → 땅 → 공급 → 풍요 → 감사

Meaning

YHWH is not only the Elohim of survival. He is
also the giver of abundance. Yet abundance
creates a new spiritual danger: the gift can
become more visible than the Giver.

야훼는 단지 생존하게 하시는 Elohim 만이 아닙니다.
그분은 풍요를 주시는 분이기도 합니다. 그러나 풍요는
새로운 영적 위험을 만들어 냅니다. 선물이 주시는
분보다 더 크게 보일 수 있기 때문입니다.

Mussar

Hardship can make us pray; success can make us forget why we prayed. Spiritual maturity means remaining as dependent in abundance as we were in need.

어려움은 우리로 기도하게 만들지만 성공은 우리가 왜 기도했는지를 잊게 할 수 있습니다. 영적 성숙은 풍요 가운데서도 부족할 때만큼 야훼를 의지하는 것입니다.

Verse 14

“Curds from cattle, and milk of the flock, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the finest wheat; and you drank wine, the blood of the grapes.”

“소의 엉긴 젖과 양의 젖과 어린 양의 기름과 바산에서 난 숫양과 염소와 가장 좋은 밀을 먹으며 포도의 피 같은 포도주를 마셨도다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe piles image upon image to describe the richness of YHWH’s provision—dairy, livestock, wheat, and wine.

페샤트: 모세는 야훼의 풍성한 공급을 보여 주기 위해 유제품과 가축과 밀과 포도주의 이미지를 연이어 사용합니다.

Remez: The abundance is deliberately excessive in description. Yisrael has not merely been kept alive; it has been generously nourished.

레메즈: 이 풍요는 의도적으로 넘칠 정도로 묘사됩니다. 이스라엘은 단순히 생존한 것이 아니라 풍성하게 먹임을 받았습니다.

Drash: The greater the gift, the greater the danger of entitlement. What begins as thanksgiving can slowly become expectation, and expectation can become presumption.

드라쉬: 선물이 클수록 당연히 여길 위험도 커집니다. 감사로 시작한 것이 서서히 기대가 되고, 기대가 권리 의식으로 변할 수 있습니다.

Sod: Material abundance is not inherently opposed to holiness. The question is whether the physical blessing remains connected to its Source or becomes spiritually detached.

소드: 물질적 풍요 자체가 거룩함과 반대되는 것은 아닙니다. 문제는 물질적 축복이 그 근원과 계속 연결되어 있는가, 아니면 영적으로 분리되는가에 있습니다.

Energetic Flow

Blessing → Satisfaction → Security → Temptation 축복 → 만족 → 안정 → 유혹

Meaning

Verse 14 is beautiful, but it is also ominous. Every gift listed here becomes the background for the warning of verse 15.

14 절은 아름답지만 동시에 불길한 전조를 담고 있습니다. 여기 나열된 모든 선물이 15 절의 경고를 위한 배경이 됩니다.

Mussar

Do not ask only whether you can remain faithful when life is difficult. Ask whether you can remain humble when life is going well. Prosperity often reveals a different part of the heart than suffering does.	삶이 어려울 때 신실할 수 있는지만 묻지 마십시오. 삶이 잘 풀릴 때 겸손할 수 있는지도 물어야 합니다. 번영은 고난과는 다른 방식으로 마음을 드러냅니다.
---	---

Verse 15

“But Yeshurun grew fat and kicked—you grew fat, you grew thick, you became sleek—and he forsook Eloah who made him, and scorned the Rock of his deliverance.”	“그러나 예슈룬이 살찌매 발로 찼도다. 네가 살찌고 비대하고 윤택하여졌도다. 그가 자기를 지으신 Eloah 를 버리고 자기 구원의 반석을 업신여겼도다.”
--	--

PaRDeS

Peshat: The abundance described in verses 13–14 becomes the setting for rebellion. Yisrael prospers, becomes self-satisfied, and abandons the One who gave the prosperity.	페샤트: 13–14 절에서 묘사된 풍요가 이제 반역의 배경이 됩니다. 이스라엘은 번영하고 스스로 만족하며 그 번영을 주신 분을 버립니다.
--	--

Remez: Yeshurun — יֵשׁוּרֻן is a poetic name for Yisrael related to the idea of uprightness. The irony is sharp: the one called “upright” becomes spiritually crooked.	레메즈: 예슈룬 — יֵשׁוּרֻן 은 이스라엘을 가리키는 시적 이름으로, 곧고 정직함의 개념과 연결됩니다. 그러나 역설적이게도 “곧은 자”라 불린 백성이 영적으로 굽어집니다.
--	---

Drash: Earlier, YHWH was called יָשָׁר — yashar, upright (32:4), while the people became crooked (32:5). Now Yisrael is called Yeshurun, yet behaves opposite to its name. Calling and conduct have separated.	드라쉬: 앞에서 야훼는 יָשָׁר — 야샤르, 정직하신 분이라 불렸고(32:4), 백성은 굽어졌습니다(32:5). 이제 이스라엘은 예슈룬이라 불리지만 그 이름과 반대로 행동합니다. 부르심과 삶이 분리된 것입니다.
--	---

Sod: Blessing expands the vessel, but an expanded vessel can mistakenly imagine itself to be the source of what fills it. Spiritual corruption begins when reception produces self-exaltation rather than gratitude.	소드: 축복은 그릇을 넓히지만 넓어진 그릇은 자신이 그 안을 채우는 것의 근원이라고 착각할 수 있습니다. 영적 부패는 받음이 감사가 아니라 자기 높임을 만들어 낼 때 시작됩니다.
--	---

Energetic Flow

Abundance → Self-satisfaction → Forgetfulness → Pride → Rebellion	풍요 → 자기만족 → 망각 → 교만 → 반역
--	---------------------------------

Meaning

This is one of Ha'azinu's great warnings: **the blessing of YHWH can become the occasion for forgetting YHWH if blessing is received without memory.**

Mussar

There are two ways to forget YHWH. One is despair: "YHWH has abandoned me." The other is prosperity: "I no longer need Him." Ha'azinu warns especially against the second. **The greater the blessing, the more deliberately gratitude must be practiced.**

이것은 하아지누의 가장 중요한 경고 가운데 하나입니다. **야훼의 축복을 기억 없이 받으면 바로 그 축복이 야훼를 잊게 만드는 계기가 될 수 있습니다.**

야훼를 잊는 데에는 두 가지 길이 있습니다. 하나는 절망입니다. "야훼께서 나를 버리셨다." 다른 하나는 번영입니다. "이제 나는 그분이 필요 없다." 하아지누는 특히 두 번째를 경고합니다. **축복이 클수록 감사는 더욱 의도적으로 실천되어야 합니다.**

Verse 16

"They moved Him to jealousy with foreign matters; with abominations they provoked Him."

"그들이 이방의 것들로 그분의 질투를 일으키며 가증한 것들로 그분을 노하시게 하였도다."

PaRDeS

Peshat: Yisrael's rebellion takes the form of turning toward foreign worship and practices that violate covenant loyalty.

페샤트: 이스라엘의 반역은 이방 숭배와 언약적 충성을 깨뜨리는 행위들로 향하는 모습으로 나타납니다.

Remez: Spiritual unfaithfulness often begins before open idolatry. The heart first becomes fascinated by what is foreign, then begins to imitate it, and finally gives it allegiance.

레메즈: 영적 불충실은 공개적인 우상숭배보다 먼저 시작되는 경우가 많습니다. 마음이 먼저 낯선 것에 매혹되고, 이어 그것을 모방하며, 마침내 충성을 바치게 됩니다.

Drash: Jealousy language reflects covenant exclusivity. YHWH's jealousy is not petty insecurity; it is the rightful response of a covenant partner when exclusive loyalty is transferred elsewhere.

드라쉬: 질투라는 표현은 언약의 배타성을 반영합니다. 야훼의 질투는 사소한 불안이 아니라, 마땅히 자신에게 속해야 할 언약적 충성이 다른 곳으로 옮겨졌을 때의 정당한 반응입니다.

Sod: Idolatry fractures spiritual alignment by redirecting desire and devotion away from the true Source. What was meant to flow toward YHWH becomes scattered among created powers.

소드: 우상숭배는 욕망과 헌신을 참된 근원에게서 돌려 영적 정렬을 깨뜨립니다. 야훼께 향해야 할 것이 피조된 힘들 사이에 흩어집니다.

Energetic Flow

Fascination → Imitation → Disloyalty → Provocation 매혹 → 모방 → 불충성 → 진노 유발

Meaning

The danger begins when Yisrael starts allowing surrounding cultures to redefine what is desirable, sacred, and worthy of devotion.

위험은 이스라엘이 주변 문화로 하여금 무엇이 바람직하고 거룩하며 헌신할 가치가 있는지를 새롭게 정의하도록 허용할 때 시작됩니다.

Mussar

Ask not only, **“What do I worship?”** but also, **“What captures my imagination?”** What fascinates the heart today may claim its loyalty tomorrow.

단지 **“나는 무엇을 예배하는가?”**만 묻지 말고 **“무엇이 내 마음을 사로잡는가?”**도 물으십시오. 오늘 마음을 매혹하는 것이 내일 충성을 요구할 수 있습니다.

Verse 17

“They slaughtered to demons—not Eloah—to mighty ones they did not know, new ones that came lately, which your fathers did not fear.”

“그들은 Eloah 가 아닌 귀신들에게 제사하였고 알지 못하던 신들에게, 근래에 나타난 새로운 것들에게 제사하였으니 너희 조상들이 두려워하지 않던 것들이었도다.”

PaRDeS

Peshat: Yisrael offers sacrifice to spiritual powers and foreign gods unknown to the patriarchs. Their worship has become disconnected from inherited covenant faith.

페샤트: 이스라엘은 조상들이 알지 못하던 영적 존재들과 이방 신들에게 제사를 드립니다. 그들의 예배는 조상으로부터 받은 언약적 믿음과 단절되었습니다.

Remez: The phrase **“new ones”** exposes the instability of idolatry. What is eternal is abandoned for what is fashionable and recently introduced.

레메즈: **“새로운 것들”**이라는 표현은 우상숭배의 불안정성을 드러냅니다. 영원한 것을 버리고 유행하며 최근에 등장한 것을 따릅니다.

Drash: Not everything new is wrong, but novelty itself must never become a spiritual authority. Moshe contrasts inherited covenant truth with religious innovations that seduce merely because they appear fresh or powerful.

드라쉬: 새로운 것이라고 해서 모두 잘못된 것은 아니지만 새로움 자체가 영적 권위가 되어서는 안 됩니다. 모세는 조상에게서 받은 언약의 진리와, 단지 새롭고 강력해 보이기 때문에 사람을 유혹하는 종교적 혁신을 대조합니다.

Sod: False worship attaches the soul to powers that are derivative rather than ultimate. The soul seeks life from what itself depends upon the Creator.

소드: 거짓 예배는 영혼을 궁극적 근원이 아닌 파생된 힘들에 연결합니다. 영혼은 스스로도 창조주께 의존하는 것들로부터 생명을 찾으려 합니다.

Energetic Flow

Novelty → Fascination → Sacrifice → Bondage **새로움 → 매혹 → 제사 → 속박**

Meaning

Ha'azinu warns against confusing **newness with truth**. A teaching may be new and still be empty; ancient faithfulness may be old and still be living.

하아지누는 **새로움과 진리를 혼동하는 것을** 경고합니다. 어떤 가르침은 새로워도 공허할 수 있고, 오래된 신실함은 오래되었어도 여전히 살아 있을 수 있습니다.

Mussar

The desire for something “new” can quietly become contempt for what has faithfully sustained us. Wisdom asks whether something is true before asking whether it is exciting.

“새로운 것”을 원하는 마음은 우리를 신실하게 붙들어 준 것을 업신여기는 마음으로 변할 수 있습니다. 지혜는 그것이 흥미로운지 묻기 전에 그것이 참된지를 묻습니다.

Verse 18

“You neglected the Rock who fathered you, and forgot El who brought you forth.”

“너를 낳으신 반석을 네가 소홀히 여기고 너를 낳으신 티 을 잊었도다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe identifies the heart of Yisrael’s rebellion: forgetfulness. The people abandon the One who gave them life and identity.

페샤트: 모세는 이스라엘의 반역의 핵심을 밝힙니다. 그것은 망각입니다. 백성은 자신들에게 생명과 정체성을 주신 분을 버립니다.

Remez: The verse combines **Rock** with parental imagery. YHWH is both stable foundation and life-giving source.

레메즈: 이 구절은 **반석**과 부모의 이미지를 결합합니다. 야훼는 흔들리지 않는 기초이시며 동시에 생명을 주시는 근원이십니다.

Drash: Sin here is described not first as hatred but as neglect. Covenant collapse can begin simply by ceasing to remember. What is no longer remembered is eventually no longer valued.

드라쉬: 여기서 죄는 처음부터 증오로 묘사되지 않고 소홀함으로 묘사됩니다. 언약의 붕괴는 단순히 기억하기를 멈추는 데서 시작될 수 있습니다. 더 이상

기억하지 않는 것은 결국 더 이상 소중히 여기지 않게 됩니다.

Sod: Forgetfulness represents spiritual disconnection from one's source. The soul continues to receive life while losing conscious awareness of where that life originates.

소드: 망각은 자신의 근원으로부터 영적으로 단절되는 것을 나타냅니다. 영혼은 계속 생명을 받으면서도 그 생명이 어디에서 오는지를 의식하지 못하게 됩니다.

Energetic Flow

Neglect → Forgetfulness → Detachment → Idolatry 소홀함 → 망각 → 단절 → 우상숭배

Meaning

Verse 18 explains verses 16–17. Idolatry begins with forgetting. Before Yisrael sacrifices to another god, it first loses living memory of the Rock.

18 절은 16–17 절을 설명합니다. 우상숭배는 망각에서 시작됩니다. 이스라엘이 다른 신에게 제사하기 전에 먼저 반석에 대한 살아 있는 기억을 잃습니다.

Mussar

Many serious spiritual failures begin in small neglects: skipped remembrance, reduced gratitude, weakened study, and less attention to what once mattered deeply. Guard the small acts of remembrance.

많은 심각한 영적 실패는 작은 소홀함에서 시작됩니다. 기억을 건너뛰고, 감사를 줄이고, 공부를 약화시키며, 한때 매우 중요했던 것에 대한 관심을 잃습니다. 작은 기억의 행위를 지키십시오.

Verse 19

“And YHWH saw, and despised them, because of the provocation of His sons and His daughters.”

“야훼께서 보시고 그 아들들과 딸들이 그분을 노하시게 하였으므로 그들을 멸시하셨도다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH sees Yisrael's rebellion and responds with rejection and judgment. Their covenant status does not make rebellion insignificant.

페샤트: 야훼께서는 이스라엘의 반역을 보시고 거절과 심판으로 응답하십니다. 그들이 언약 백성이라는 사실이 반역을 가볍게 만들지는 않습니다.

Remez: The painful phrase is **“His sons and His daughters.”** Judgment falls not upon strangers but upon those who belong to Him.

레메즈: 고통스러운 표현은 **“그분의 아들들과 딸들”**입니다. 심판은 낯선 자들에게가 아니라 그분께 속한 자들에게 임합니다.

Drash: Covenant privilege intensifies responsibility. Being called YHWH's children does not eliminate accountability; it makes betrayal more grievous.

Sod: Nearness to holiness magnifies the effect of misalignment. The closer the relationship, the deeper the rupture when that relationship is violated.

Energetic Flow

Belonging → Rebellion → Provocation → Discipline 소속 → 반역 → 진노 유발 → 징계

Meaning

The covenant relationship makes judgment more painful, not less. The tragedy is precisely that those who belong to YHWH have chosen to live as though they do not.

언약 관계는 심판을 덜 고통스럽게 만드는 것이 아니라 오히려 더 고통스럽게 만듭니다. 비극은 바로 야훼께 속한 자들이 마치 그분께 속하지 않은 것처럼 살기를 선택했다는 데 있습니다.

Mussar

Never use spiritual identity as insulation from self-examination. Being called YHWH's people should deepen humility and responsibility, not reduce them.

영적 정체성을 자기 성찰을 피하는 보호막으로 사용하지 마십시오. 야훼의 백성이라 불리는 것은 겸손과 책임을 줄이는 것이 아니라 더욱 깊게 해야 합니다.

Verse 20

“And He said, ‘Let Me hide My face from them; let Me see what their end is, for they are a perverse generation, children in whom there is no faithfulness.’”

“그분이 말씀하시기를 ‘내 얼굴을 그들에게서 숨기고 그들의 마지막이 어떠한지 보리라. 그들은 패역한 세대요 신실함이 없는 자녀들이로다’ 하셨도다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH declares that He will hide His face, allowing Yisrael to experience the consequences of its rebellion.

페샤트: 야훼께서는 자신의 얼굴을 숨기시고 이스라엘이 반역의 결과를 경험하게 하시겠다고 선언하십니다.

Remez: The hidden face does not necessarily mean absence. It means the withdrawal of visible favor and protection. YHWH may still be present while His presence is no longer easily perceived.

Drash: Earlier Yisrael forgot YHWH; now YHWH allows Yisrael to feel what life is like when His favor is hidden. The punishment corresponds to the sin: chosen forgetfulness produces experienced hiddenness.

Sod: Hester panim — הַסְתֵּר פָּנִים, “hiding of the face,” becomes a profound spiritual mystery. The divine presence may remain concealed within history even when outward events appear abandoned to chaos.

Energetic Flow

Forgetfulness → Withdrawal → Hiddenness → Consequence →
Awakening

Meaning

Hester panim is one of Ha’azinu’s deepest themes. The terrifying consequence of forgetting YHWH is not merely punishment; it is being allowed to experience a world in which His face is no longer clearly seen.

Mussar

When YHWH feels hidden, do not immediately conclude that He is absent. Ha’azinu teaches a harder discipline: search for what must be remembered, corrected, and restored while continuing to trust the Rock whose character has not changed.

레메즈: 얼굴을 숨기신다는 것은 반드시 부재를 의미하지 않습니다. 그것은 눈에 보이는 은혜와 보호가 거두어지는 것을 뜻합니다. 야훼께서 여전히 계시지만 그 임재가 쉽게 느껴지지 않을 수 있습니다.

드라쉬: 앞에서 이스라엘은 야훼를 잊었습니다. 이제 야훼께서는 자신의 은총이 감추어진 삶이 어떤 것인지 그들이 경험하게 하십니다. 형벌은 죄와 대응합니다. 스스로 선택한 망각이 실제적인 숨겨짐의 경험을 낳습니다.

소드: 헤스테르 파님 — הַסְתֵּר פָּנִים, 즉 “얼굴을 숨기심”은 깊은 영적 신비가 됩니다. 겉으로는 역사가 혼돈에 버려진 것처럼 보여도 신적 임재는 역사 안에 감추어진 채 남아 있을 수 있습니다.

망각 → 거두심 → 숨겨짐 → 결과 →
깨어남

헤스테르 파님은 하아지누의 가장 깊은 주제 가운데 하나입니다. 야훼를 잊는 것의 두려운 결과는 단지 형벌이 아니라 그분의 얼굴이 더 이상 분명히 보이지 않는 세상을 경험하도록 허용되는 것입니다.

야훼께서 숨으신 것처럼 느껴질 때 곧바로 그분이 계시지 않는다고 결론짓지 마십시오. 하아지누는 더 어려운 훈련을 가르칩니다. 변하지 않는 반석을 계속 신뢰하면서 무엇을 기억하고 바로잡고 회복해야 하는지 살펴보십시오.

“They made Me jealous by what is not El; they provoked Me with their vanities. So I make them jealous by those who are not a people; I provoke them with a foolish nation.”

PaRDeS

Peshat: YHWH responds measure for measure. Yisrael turned from Him toward what was “not El,” so He allows them to be troubled by what is described as “not a people” and by a foolish nation.

Remez: False worship eventually produces false security. What Yisrael trusted instead of YHWH becomes powerless when crisis comes.

Drash: The verse uses deliberate symmetry: **not-El ↔ not-a-people**. Yisrael exchanged true worship for emptiness; now emptiness becomes part of its judgment.

Sod: Misaligned attachment generates corresponding disorder. When the soul binds itself to unreality, reality itself becomes unstable in its experience.

Energetic Flow

False Worship → Emptiness → Reversal → Humbling 거짓 예배 → 공허함 → 역전 → 낮아짐

Meaning

YHWH’s judgment is not random. It often exposes the very illusion in which the heart placed its confidence.

Mussar

A useful spiritual question is: **What disappointment would expose what I have secretly treated as indispensable?** Sometimes frustration reveals hidden idolatry more clearly than success does.

“그들이 **티 이** 아닌 것으로 내 질투를 일으키며 그들의 헛된 것들로 나를 노하게 하였으니, 나도 백성이 아닌 자들로 그들의 질투를 일으키며 어리석은 민족으로 그들을 노하게 하리라.”

페샤트: 야훼께서는 행위에 상응하는 방식으로 응답하십니다. 이스라엘이 그분을 떠나 “**티 이** 아닌 것”을 향했으므로, 그분은 그들이 “백성이 아닌 자들”과 어리석은 민족으로 인해 괴로움을 겪게 하십니다.

레메즈: 거짓 예배는 결국 거짓된 안전감을 만들어 냅니다. 이스라엘이 야훼 대신 신뢰했던 것들은 위기가 닥칠 때 아무 힘도 주지 못합니다.

드라쉬: 이 구절은 의도적인 대칭을 사용합니다. **티 이 아닌 것 ↔ 백성이 아닌 것**. 이스라엘이 참된 예배를 공허한 것으로 바꾸었으므로, 이제 그 공허함 자체가 심판의 일부가 됩니다.

소드: 잘못된 결합은 그에 상응하는 혼란을 만들어 냅니다. 영혼이 실체 없는 것에 자신을 묶으면 삶의 현실 자체가 불안정하게 경험되기 시작합니다.

야훼의 심판은 무작위가 아닙니다. 심판은 종종 마음이 신뢰했던 바로 그 환상을 드러냅니다.

유익한 영적 질문은 이것입니다. **무엇이 무너졌을 때 내가 몰래 절대적으로 필요하다고 여겼던 것이**

드러나는가? 때로는 좌절이 성공보다 숨은
우상을 더 분명하게 보여 줍니다.

Verse 22

“For a fire was kindled in My wrath and burns to the depths of She’ol, and consumes the earth and its increase, and sets on fire the foundations of mountains.”

“내 진노 가운데 불이 붙어 스올의 깊은
곳까지 타며 땅과 그 소산을 삼키고 산들의
기초까지 불사르리로다.”

PaRDeS

Peshat: Divine judgment is described as an all-consuming fire reaching from the surface of the land to its deepest foundations.

Remez: Fire reveals intensity. What Yisrael treated lightly is shown to have grave covenantal consequences.

Drash: Sin is not merely private behavior. Covenant rebellion can affect land, harvest, community, and future generations.

Sod: Fire can symbolize both judgment and purification. What cannot remain aligned with holiness is consumed so that order may ultimately be restored.

페샤트: 신적 심판은 땅의 표면에서 가장 깊은 기초까지 미치는 모든 것을 삼키는 불로 묘사됩니다.

레메즈: 불은 강렬함을 나타냅니다. 이스라엘이 가볍게 여긴 것이 사실은 매우 무거운 언약적 결과를 가져온다는 사실이 드러납니다.

드라쉬: 죄는 단순한 개인적 행동이 아닙니다. 언약적 반역은 땅과 수확, 공동체와 미래 세대에까지 영향을 줄 수 있습니다.

소드: 불은 심판과 정화를 모두 상징할 수 있습니다. 거룩함과 함께 머물 수 없는 것은 소멸되며, 궁극적으로 질서가 회복되도록 합니다.

Energetic Flow

Wrath → Fire → Consumption → Exposure 진노 → 불 → 소멸 → 드러남

Meaning

The blessing of verses 13–14 is now reversed. The land that once produced richness can become the arena of covenant judgment.

13–14 절의 축복이 이제 뒤집힙니다. 한때 풍요를 내던 땅이 언약적 심판의 무대가 될 수 있습니다.

Mussar

Never mistake delayed consequences for absent consequences. Torah repeatedly warns that what seems sustainable for a season may still carry seeds of destruction.

결과가 늦게 나타난다고 해서 결과가 없는 것으로 착각하지 마십시오. Torah 는 한동안 지속 가능해 보이는 것 안에도 파괴의 씨앗이 들어 있을 수 있음을 반복해서 경고합니다.

Verse 23

“I gather evils upon them; I use up My arrows upon them.”

“내가 재앙들을 그들 위에 쌓으며 내 화살들을 그들에게 다 쓰리로다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH describes multiple forms of calamity coming upon the people as covenant judgment.

Remez: “Arrows” suggest judgments that strike from a distance and may seem sudden to those receiving them.

Drash: Repeated rebellion can produce accumulated consequences. What appears to be a single crisis may actually be the convergence of many long-neglected failures.

Sod: The imagery of arrows indicates directed judgment. The suffering is not presented as meaningless chaos but as part of a moral order.

Energetic Flow

Accumulation → Release → Impact → Reckoning 축적 → 발현 → 타격 → 결산

Meaning

Ha’azinu portrays judgment as cumulative. The song warns Yisrael not to assume that repeated covenant violations remain disconnected from one another.

Mussar

페샤트: 야훼께서는 언약적 심판으로 여러 형태의 재앙이 백성에게 임할 것을 말씀하십니다.

레메즈: “화살”은 멀리서 날아와 맞는 심판을 암시하며, 그것을 받는 사람에게는 갑작스럽게 느껴질 수 있습니다.

드라쉬: 반복된 반역은 결과를 축적시킬 수 있습니다. 하나의 위기처럼 보이는 것이 사실은 오래 방치된 수많은 실패가 한꺼번에 만나는 것일 수 있습니다.

소드: 화살의 이미지는 방향성을 가진 심판을 나타냅니다. 고난은 무의미한 혼돈이 아니라 도덕적 질서 안의 한 부분으로 제시됩니다.

하아지누는 심판을 누적되는 것으로 묘사합니다. 이 노래는 반복되는 언약 위반들이 서로 아무 관계가 없는 것으로 생각하지 말라고 경고합니다.

Small compromises rarely stay small forever. What we repeatedly excuse becomes a pattern, and patterns eventually create consequences larger than the original act.

작은 타협은 영원히 작게 남아 있는 경우가 드뭅니다. 반복해서 용납하는 것은 습관이 되고, 습관은 결국 처음 행동보다 더 큰 결과를 만들어 냅니다.

Verse 24

“They are wasted by scarcity and consumed by burning heat and bitter destruction; and the teeth of beasts I send upon them, with the poison of creeping things of the dust.”

“그들이 굶주림으로 쇠약해지고 불타는 열기와 혹독한 재앙에 삼켜지며, 내가 들짐승의 이와 땅에 기어 다니는 것들의 독을 그들에게 보내리로다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe describes famine, pestilence, wild animals, and venomous creatures as forms of judgment.

페샤트: 모세는 기근과 전염병, 들짐승과 독 있는 생물들을 심판의 형태로 묘사합니다.

Remez: The reversal is striking: the Land that once nourished Yisrael now withholds sustenance and becomes dangerous.

레메즈: 그 역전은 매우 강렬합니다. 한때 이스라엘을 먹이던 땅이 이제 양식을 거두고 위험한 장소가 됩니다.

Drash: Covenant life is integrated. Spiritual disorder cannot be cleanly separated from social, agricultural, or communal disorder.

드라쉬: 언약의 삶은 통합되어 있습니다. 영적 혼란을 사회적, 농업적, 공동체적 혼란과 완전히 분리할 수 없습니다.

Sod: When harmony with the divine order breaks, creation itself appears hostile. The image evokes the unraveling of a world that had been sustained by blessing.

소드: 신적 질서와의 조화가 깨지면 창조세계 자체가 적대적인 것처럼 보이게 됩니다. 이 이미지는 축복으로 유지되던 세계가 풀려 가는 모습을 떠올리게 합니다.

Energetic Flow

Scarcity → Weakness → Exposure → Fear 결핍 → 쇠약 → 노출 → 두려움

Meaning

The purpose of warning is not fascination with disaster. Torah names the consequences so that the people may turn before the consequences fully arrive.

경고의 목적은 재앙에 집착하게 하는 것이 아닙니다. Torah 가 결과를 구체적으로 말하는 이유는 그 결과가

완전히 닳치기 전에 백성이 돌이키게 하기
위함입니다.

Mussar

A warning is itself a form of mercy. Being shown where a path leads gives us the opportunity to change direction before reaching the end of it.

경고 자체가 자비의 한 형태입니다. 어떤 길이 어디로 이어지는지 미리 보여 주는 것은 그 끝에 도착하기 전에 방향을 바꿀 기회를 줍니다.

Verse 25

“The sword bereaves from the outside, and fear from the rooms, both young man and maiden, nursing child with the man of gray hairs.”

“밖에서는 칼이 자식을 잃게 하고 안에서는 두려움이 덮치며 청년과 처녀와 젖먹이와 백발 노인을 함께 치리로다.”

PaRDeS

Peshat: Judgment reaches every part of society—outside and inside, young and old, male and female. No social category is untouched.

페샤트: 심판은 사회의 모든 부분에 미칩니다. 밖과 안, 젊은 자와 늙은 자, 남자와 여자 모두 영향을 받습니다.

Remez: The contrast between sword outside and fear inside shows that destruction can be both external and internal. Even where violence has not yet entered, terror can already dominate the heart.

레메즈: 밖의 칼과 안의 두려움이라는 대조는 파괴가 외적이면서 동시에 내적일 수 있음을 보여 줍니다. 폭력이 아직 안으로 들어오지 않아도 두려움이 이미 마음을 지배할 수 있습니다.

Drash: A society cannot isolate covenant failure to one generation or one class. The consequences of communal rebellion spread across the whole body.

드라쉬: 공동체는 언약적 실패를 한 세대나 한 계층에만 가둘 수 없습니다. 공동체적 반역의 결과는 전체 공동체에 퍼집니다.

Sod: The verse portrays a collapse of boundaries—outside/inside, youth/age, strength/vulnerability. Judgment exposes how interconnected the community truly is.

소드: 이 구절은 경계의 붕괴를 묘사합니다. 밖과 안, 젊음과 노년, 강함과 연약함의 구분이 무너집니다. 심판은 공동체가 실제로 얼마나 서로 연결되어 있는지를 드러냅니다.

Energetic Flow

External Threat → Internal Fear → Social Collapse → Helplessness

외적 위협 → 내적 두려움 → 사회적 붕괴 → 무력감

Meaning

The most frightening consequence is not only what happens outside. It is when fear enters the inner rooms and no place feels secure.

가장 두려운 결과는 단지 밖에서 일어나는 일이 아닙니다. 두려움이 안쪽 방들까지 들어와 어디에서도 안전함을 느낄 수 없게 되는 것입니다.

Mussar

External danger is serious, but internalized fear can continue damaging a person long after the immediate threat has passed. Torah therefore calls us to guard both our outward conduct and the inward condition of the heart.

외적인 위험은 심각하지만 내면화된 두려움은 직접적인 위협이 지나간 뒤에도 오래 사람을 해칠 수 있습니다. 그러므로 Torah 는 외적 행동뿐 아니라 마음의 내적 상태도 지키라고 부릅니다.

Verse 26

“I said, ‘I would scatter them, I would make the remembrance of them cease from among men.’”

“내가 말하기를 ‘내가 그들을 흩어 버리고 사람들 가운데서 그들의 기억이 끊어지게 하리라’ 하였도다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH declares that Yisrael’s rebellion had become severe enough to merit complete dispersal and the disappearance of their national memory.

페샤트: 야훼께서는 이스라엘의 반역이 너무 심각하여 완전한 흩어짐과 민족적 기억의 소멸을 받을 만한 상태에 이르렀다고 선언하십니다.

Remez: The threat is not merely physical destruction but the loss of **memory**. A people can survive biologically yet disappear covenantally if its identity, story, and Torah are forgotten.

레메즈: 이 위협은 단순한 육체적 멸망이 아니라 **기억의 상실**입니다. 한 민족이 생물학적으로 살아남아도 정체성과 이야기와 Torah 를 잊으면 언약적으로 사라질 수 있습니다.

Drash: Earlier Yisrael forgot YHWH. Now the corresponding judgment is that Yisrael itself might be forgotten. Forgetfulness again becomes measure for measure.

드라쉬: 앞에서 이스라엘은 야훼를 잊었습니다. 이제 그에 상응하는 심판은 이스라엘 자신이 잊힐 수 있다는 것입니다. 다시 한 번 망각이 행위에 상응하는 심판으로 나타납니다.

Sod: Covenant identity is sustained through remembrance. To erase remembrance is to sever the visible continuity between past, present, and future.

소드: 언약적 정체성은 기억을 통해 유지됩니다. 기억을 지운다는 것은 과거와 현재와 미래를 잇는 눈에 보이는 연속성을 끊는 것입니다.

Energetic Flow

Rebellion → Dispersal → Loss of Memory → Near-Erasure 반역 → 흩어짐 → 기억 상실 → 거의 소멸

Meaning

Ha'azinu presents forgetting as one of the gravest covenantal dangers. Yisrael's survival depends not only upon remaining alive, but upon remaining a people who remembers who they are and to whom they belong.

하아지누는 망각을 가장 심각한 언약적 위험 가운데 하나로 제시합니다. 이스라엘의 생존은 단지 살아 있는 것에 달린 것이 아니라 자신들이 누구이며 누구에게 속했는지를 기억하는 백성으로 남는 데 달려 있습니다.

Mussar

What is not intentionally remembered is eventually lost. Spiritual memory requires practice—study, repetition, storytelling, and transmission.

의도적으로 기억하지 않는 것은 결국 잃어버리게 됩니다. 영적 기억에는 공부와 반복과 이야기와 전수가 필요합니다.

Verse 27

“Had I not feared the provocation of the enemy, lest their adversaries misunderstand, lest they say, ‘Our hand is high, and YHWH has not done all this.’”

“그러나 원수가 도발할까 두려워하며 그 대적들이 오해하여 ‘우리 손이 높았고 이 모든 것을 야훼께서 행하신 것이 아니다’라고 말할까 염려하였도다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH restrains complete destruction because Yisrael's enemies might interpret their victory as proof of their own superiority rather than as YHWH's judgment.

페샤트: 야훼께서는 이스라엘의 원수들이 승리를 자신들의 우월함 때문이라고 해석하고 야훼의 심판을 인정하지 않을 수 있기 때문에 완전한 멸망을 억제하십니다.

Remez: YHWH's concern includes the interpretation of history. Events do not only happen; they are also explained, and false explanations can dishonor His Name.

레메즈: 야훼의 관심에는 역사가 어떻게 해석되는지도 포함됩니다. 사건은 단지 일어나는 것이 아니라 설명되며, 잘못된 설명은 그분의 이름을 욕되게 할 수 있습니다.

Drash: This verse introduces the principle of **Kiddush HaShem**, the sanctification of YHWH's Name. YHWH acts not only for Yisrael's sake but for the truth of His Name among the nations.

Sod: The divine Name represents how YHWH is known within creation. Therefore history becomes a stage upon which the truth or distortion of divine reputation is manifested.

Energetic Flow

Judgment → Enemy Boasting → Distortion → Restraint → Preservation

Meaning

Yisrael's survival is not explained solely by its merit. At times, Torah grounds preservation in the faithfulness of YHWH to His own Name and purpose.

Mussar

Our actions teach others something about the One we claim to serve. Spiritual life therefore carries a responsibility not only for personal holiness but also for the reputation of YHWH's Name.

드라쉬: 이 구절은 **키두쉬 하셈**, 곧 야훼의 이름을 거룩하게 하는 원리를 보여 줍니다. 야훼께서는 단지 이스라엘을 위해서만이 아니라 민족들 가운데 자신의 이름의 진리를 위해 행하십니다.

소드: 신적 이름은 피조세계 안에서 야훼가 어떻게 알려지는지를 나타냅니다. 그러므로 역사는 신적 명성이 진실하게 드러나거나 왜곡되는 무대가 됩니다.

심판 → 원수의 자랑 → 왜곡 → 억제 → 보존

이스라엘의 생존은 오직 그들의 공로로 설명되지 않습니다. Torah 는 때때로 그들의 보존을 야훼 자신의 이름과 목적에 대한 신실하심에 근거시킵니다.

우리의 행동은 우리가 섬긴다고 고백하는 분에 대해 다른 사람들에게 무엇인가를 가르칩니다. 그러므로 영적 삶은 개인적 거룩함뿐 아니라 야훼의 이름이 어떻게 알려지는가에 대한 책임도 포함합니다.

Verse 28

“For they are a nation lost to counsel, and there is no understanding in them.”

“그들은 분별을 잃은 민족이며 그들 가운데 깨달음이 없도다.”

PaRDeS

Peshat: Yisrael is described as lacking sound counsel and understanding. Their problem is not lack of information but failure to interpret their situation wisely.

페샤트: 이스라엘은 올바른 조언과 깨달음이 부족한 민족으로 묘사됩니다. 문제는 정보가 없다는 것이 아니라 자신들의 상황을 지혜롭게 해석하지 못한다는 데 있습니다.

Remez: Wisdom can be lost when desire silences counsel. A person may know the truth yet become unable to hear it because another desire has become stronger.

Drash: Torah wisdom includes the ability to connect actions with outcomes. Foolishness lives as though choices and consequences are unrelated.

Sod: Understanding is more than mental ability; it is spiritual perception—the capacity to discern the deeper pattern beneath visible events.

레메즈: 욕망이 조언을 침묵시키면 지혜를 잃을 수 있습니다. 사람은 진리를 알고도 다른 욕망이 더 강해지면 그것을 듣지 못하게 될 수 있습니다.

드라쉬: Torah 의 지혜에는 행동과 결과를 연결해서 보는 능력이 포함됩니다. 어리석음은 선택과 결과가 아무 관계가 없는 것처럼 살아갑니다.

소드: 깨달음은 단순한 지적 능력 이상입니다. 그것은 눈에 보이는 사건 아래의 더 깊은 패턴을 분별하는 영적 인식입니다.

Energetic Flow

Revelation → Neglect → Lost Counsel → Poor Discernment 계시 → 소홀함 → 조언 상실 → 잘못된 분별

Meaning

Knowledge alone does not create wisdom. Wisdom appears when revealed truth governs interpretation, decisions, and behavior.

지식만으로 지혜가 생기는 것은 아닙니다.

계시된 진리가 해석과 결정과 행동을 다스릴 때 지혜가 나타납니다.

Mussar

Ask not only, “**What do I know?**” Ask, “**What has what I know changed in the way I live?**” Unapplied truth can coexist with deep foolishness.

단지 **“나는 무엇을 알고 있는가?”**라고 묻지 말고 **“내가 아는 것이 내 삶의 방식을 어떻게 바꾸었는가?”**라고 물으십시오. 적용되지 않은 진리는 깊은 어리석음과 함께 존재할 수 있습니다.

Verse 29

“If they were wise, they would understand this; they would consider their latter end.”

“그들이 지혜로웠다면 이것을 깨달았을 것이며 자신들의 마지막을 생각하였으리라.”

PaRDeS

Peshat: True wisdom would cause Yisrael to consider where its present choices are leading.

페샤트: 참된 지혜가 있다면 이스라엘은 현재의 선택이 자신들을 어디로 이끌고 있는지 생각했을 것입니다.

Remez: Wisdom looks beyond the present moment. Foolishness asks only, “What do I want now?” Wisdom asks, “What will this become?”

Drash: **Acharit** — אַחֲרִית, “the latter end,” is a crucial biblical category. Torah asks us to evaluate a path not by its beginning but by its destination.

Sod: Spiritual foresight is the ability to perceive the seed within the act and the eventual fruit within the seed.

Energetic Flow

Wisdom → Discernment → Foresight → Course Correction 지혜 → 분별 → 미래 통찰 → 방향 수정

Meaning

One of Torah’s definitions of wisdom is the ability to **think about the end while still standing at the beginning.**

레메즈: 지혜는 현재 순간 너머를 봅니다. 어리석음은 “지금 내가 원하는 것이 무엇인가?”만 묻지만 지혜는 “이것이 결국 무엇이 될 것인가?”라고 묻습니다.

드라쉬: **아하리트** — אַחֲרִית, 즉 “마지막”은 성경에서 매우 중요한 개념입니다. Torah 는 어떤 길을 시작점이 아니라 목적지로 평가하라고 가르칩니다.

소드: 영적 통찰은 행동 안의 씨앗을 보고 그 씨앗 안에 들어 있는 미래의 열매를 미리 분별하는 능력입니다.

Mussar

Before a major decision, ask: “**If I continue in this direction for five years, what kind of person will I become?**” Wisdom studies trajectories, not only moments.

Torah 가 제시하는 지혜의 정의 가운데 하나는 **아직 시작점에 서 있을 때 끝을 생각할 수 있는 능력**입니다.

중요한 결정을 내리기 전에 이렇게 물어보십시오. “**내가 이 방향으로 5 년을 계속 간다면 나는 어떤 사람이 되어 있을까?**” 지혜는 순간만 보는 것이 아니라 방향과 궤적을 살펴봅니다.

Verse 30

“How could one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them and YHWH had given them over?”

“그들의 반석이 그들을 넘겨주시고 야훼께서 그들을 내어주시지 않았다면 어찌 한 사람이 천을 쫓고 두 사람이 만을 도망하게 하였겠느냐?”

PaRDeS

Peshat: Yisrael’s military defeat cannot be explained naturally. Such disproportionate defeat indicates that YHWH has withdrawn His protection because of covenant rebellion.

페샤트: 이스라엘의 군사적 패배는 자연적으로만 설명할 수 없습니다. 이처럼 불균형한 패배는 언약적 반역으로 인해 야훼께서 보호를 거두셨음을 나타냅니다.

Remez: Numbers do not determine the outcome when covenantal protection is absent. Strength without YHWH can become weakness.

Drash: Yisrael might wrongly interpret defeat as evidence that its enemies are stronger than YHWH. Moshe insists instead that the defeat itself reveals YHWH's sovereign judgment.

Sod: The true strength of Yisrael is not merely military capacity but covenantal alignment with the Rock. When that alignment is broken, outward strength loses its foundation.

Energetic Flow

Self-Confidence → Withdrawal of Protection → Defeat → Recognition

Meaning

The verse teaches Yisrael to interpret defeat theologically before interpreting it militarily. The central question is not merely, "How strong is the enemy?" but "What has happened in our relationship with YHWH?"

Mussar

When something repeatedly fails, do not only ask for a stronger technique. Sometimes the deeper question is whether the foundation itself needs correction.

Verse 31

"For their rock is not like our Rock, even our enemies themselves being judges."

PaRDeS

Peshat: Moshe contrasts the false sources of strength trusted by the nations with **YHWH, the Rock of**

레메즈: 언약적 보호가 없을 때 숫자가 결과를 결정하지 못합니다. 야훼 없는 강함은 약함이 될 수 있습니다.

드라쉬: 이스라엘은 패배를 원수들이 야훼보다 더 강하다는 증거로 잘못 해석할 수 있습니다. 그러나 모세는 오히려 그 패배 자체가 야훼의 주권적 심판을 드러낸다고 말합니다.

소드: 이스라엘의 참된 힘은 단순한 군사력에 있는 것이 아니라 반석과의 언약적 정렬에 있습니다. 그 정렬이 깨지면 외적인 힘도 그 기초를 잃습니다.

자기 확신 → 보호의 거두심 → 패배 → 깨달음

이 구절은 이스라엘에게 패배를 군사적으로 해석하기 전에 신학적으로 해석하라고 가르칩니다. 핵심 질문은 단지 "원수가 얼마나 강한가?"가 아니라 "야훼와 우리의 관계에 무슨 일이 일어났는가?"입니다.

어떤 일이 반복해서 실패할 때 더 강한 방법만 찾지 마십시오. 때로는 더 깊은 질문이 필요합니다. **기초 자체가 바로잡혀야 하는 것은 아닌가?**

"참으로 그들의 반석은 우리의 반석과 같지 않으며 우리의 원수들조차 그것을 판단할 수 있도다."

페샤트: 모세는 민족들이 의지하는 거짓된 힘의 근원과 **이스라엘의 반석 야훼**를 대조합니다.

Yisrael. Even Yisrael’s enemies can recognize that the two are not equal.

Remez: The verse exposes the difference between apparent strength and ultimate strength. Human powers may prevail for a time without becoming the true Rock.

Drash: Yisrael’s defeat does not prove that the gods of the nations are superior. Verse 30 already explained that YHWH Himself permitted the defeat.

Sod: The true Rock is the unchanging Source beneath changing historical circumstances. Empires rise and fall, but the divine foundation does not change.

Energetic Flow

False Strength → Comparison → Recognition → True Foundation 거짓 힘 → 비교 → 인식 → 참된 기초

Meaning

Circumstances can make false powers appear greater than they are. Ha’azinu teaches Yisrael to judge power by its **source and permanence**, not merely by temporary success.

Mussar

Do not confuse temporary success with ultimate truth. Something can be winning and still be wrong; something can be under pressure and still remain rooted in truth.

이스라엘의 원수들조차 둘이 같지 않다는 사실을 인정할 수 있습니다.

레메즈: 이 구절은 겉으로 보이는 힘과 궁극적인 힘의 차이를 드러냅니다. 인간의 힘이 한동안 승리할 수 있어도 참된 반석이 되는 것은 아닙니다.

드라쉬: 이스라엘의 패배가 민족들의 신들이 더 우월하다는 것을 증명하지 않습니다. 이미 30 절에서 야훼께서 친히 그 패배를 허락하셨다고 설명했습니다.

소드: 참된 반석은 변화하는 역사적 상황 아래에 있는 변하지 않는 근원입니다. 제국들은 일어나고 무너지지만 신적 기초는 변하지 않습니다.

상황은 거짓된 힘이 실제보다 더 위대하게 보이도록 만들 수 있습니다. 하아지누는 힘을 일시적인 성공만으로 판단하지 말고 그 **근원과 지속성**으로 판단하라고 가르칩니다.

일시적인 성공을 궁극적인 진리와 혼동하지 마십시오. 어떤 것이 승리하고 있어도 잘못될 수 있고, 어떤 것이 압박받고 있어도 여전히 진리에 뿌리내릴 수 있습니다.

Verse 32

“For their vine is of the vine of Sodom and of the fields of Amorah; their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter.”

“그들의 포도나무는 스돔의 포도나무요 아모라의 밭에서 난 것이며, 그들의 포도는 쓸개 포도요 그 송이는 쓰도다.”

Peshat: Moshe describes the moral fruit of the wicked through the imagery of Sedom and Amorah. Their apparent prosperity produces bitter fruit.

Remez: A tree is known by its fruit. The true character of a system or way of life is revealed by what it eventually produces.

Drash: Sedom symbolizes a society whose abundance was separated from righteousness, hospitality, and compassion. Material success therefore cannot be used as proof of moral health.

Sod: The vine symbolizes an inner source producing outward fruit. Corrupted roots eventually manifest themselves in bitter outcomes.

페샤트: 모세는 스돔과 아모라의 이미지를 사용하여 악한 자들의 도덕적 열매를 묘사합니다. 겉으로 보이는 번영은 쓴 열매를 맺습니다.

레메즈: 나무는 그 열매로 알 수 있습니다. 어떤 체계나 삶의 방식의 참된 성격은 결국 무엇을 만들어 내는지를 통해 드러납니다.

드라쉬: 스돔은 풍요가 의와 환대와 자비에서 분리된 사회를 상징합니다. 그러므로 물질적 성공을 도덕적 건강의 증거로 사용할 수 없습니다.

소드: 포도나무는 외적인 열매를 만들어 내는 내적 근원을 상징합니다. 부패한 뿌리는 결국 쓴 결과로 나타납니다.

Energetic Flow

Root → Vine → Fruit → Bitterness → Exposure 뿌리 → 포도나무 → 열매 → 쓴맛 → 드러남

Meaning

Ha'azinu asks us to evaluate cultures and choices by their fruit. What looks attractive at the beginning may reveal bitterness only after time has allowed the fruit to mature.

하아지누는 문화와 선택을 그 열매로 평가하라고 요구합니다. 처음에는 매력적으로 보이는 것이 시간이 지나 열매가 익은 후에야 그 쓴맛을 드러낼 수 있습니다.

Mussar

Do not evaluate a habit only by how it feels today. Ask what kind of fruit it produces in character, relationships, and faithfulness over time.

어떤 습관을 오늘 어떻게 느껴지는지만으로 평가하지 마십시오. 시간이 지나 그것이 인격과 관계와 신실함에서 어떤 열매를 만드는지 살펴보십시오.

“Their wine is the poison of serpents, and the cruel venom of cobras.”

“그들의 포도주는 뱀의 독이요 독사의 잔인한 독물이다.”

PaRDeS

Peshat: The imagery intensifies. What appeared as wine is revealed to be poison. The enemy’s moral fruit is not merely unpleasant but destructive.

Remez: Some things are dangerous precisely because they appear desirable. Poison presented as wine is more dangerous than poison clearly labeled as poison.

Drash: Evil often disguises itself as pleasure, power, freedom, or prosperity. Torah trains discernment to look beyond immediate appearance.

Sod: Spiritual toxicity can enter through desire. What the soul drinks repeatedly becomes part of its inner condition.

페샤트: 이미지가 더욱 강해집니다. 포도주처럼 보였던 것이 실제로는 독으로 드러납니다. 원수들의 도덕적 열매는 단지 불쾌한 것이 아니라 파괴적입니다.

레메즈: 어떤 것들은 매력적으로 보이기 때문에 더욱 위험합니다. 포도주처럼 보이는 독은 독이라고 분명하게 표시된 독보다 더 위험합니다.

드라쉬: 악은 흔히 쾌락과 힘과 자유와 번영의 모습으로 자신을 위장합니다. Torah 는 즉각적인 겉모습 너머를 보는 분별력을 훈련합니다.

소드: 영적 독성은 욕망을 통해 들어올 수 있습니다. 영혼이 반복해서 마시는 것이 결국 그 내적 상태의 일부가 됩니다.

Energetic Flow

Attraction → Consumption → Poison → Destruction 매혹 → 섭취 → 독 → 파괴

Meaning

Sin often promises refreshment before revealing toxicity. Wisdom asks not only, “**Is this pleasant?**” but “**What does this become once it enters me?**”

죄는 흔히 독성을 드러내기 전에 먼저 만족을 약속합니다. 지혜는 단지 ***“이것이 즐거운가?”***만 묻지 않고 ***“이것이 내 안에 들어온 뒤 무엇이 되는가?”***라고 묻습니다.

Mussar

Guard what you repeatedly consume—not only food, but words, images, ideas, and influences. Repeated intake shapes the inner life.

반복해서 받아들이는 것을 지키십시오. 음식뿐 아니라 말과 이미지와 생각과 영향력도 포함됩니다. 반복적인 섭취는 내면의 삶을 형성합니다.

“Is this not stored up with Me, sealed up among My treasures?” “이것이 내게 쌓여 있고 내 창고에 봉인되어 있지 아니하냐?”

PaRDeS

Peshat: YHWH declares that the deeds of the wicked are neither forgotten nor lost. Their actions are stored up for future judgment.	페샤트: 야훼께서는 악한 자들의 행위가 잊히거나 사라진 것이 아니라고 선언하십니다. 그들의 행동은 미래의 심판을 위해 쌓여 있습니다.
Remez: Divine delay is not divine forgetfulness. Judgment may be postponed without being cancelled.	레메즈: 신적 지연은 신적 망각이 아닙니다. 심판이 연기될 수는 있지만 취소된 것은 아닙니다.
Drash: Humans often judge reality by immediate outcomes. If wrongdoing succeeds today, we assume there is no account. Torah insists that moral accounting may operate on a longer horizon.	드라쉬: 사람은 흔히 즉각적인 결과로 현실을 판단합니다. 악행이 오늘 성공하면 아무런 결산이 없다고 생각합니다. 그러나 Torah 는 도덕적 결산이 훨씬 긴 시간 속에서 이루어질 수 있다고 가르칩니다.
Sod: The image of something “sealed” with YHWH expresses perfect preservation of moral reality. Nothing truly disappears from divine knowledge.	소드: 야훼께 “봉인되어 있다”는 이미지는 도덕적 현실이 완전하게 보존됨을 나타냅니다. 신적 지식에서 진정으로 사라지는 것은 없습니다.

Energetic Flow

Action → Record → Delay → Appointed Time 행동 → 기록 → 지연 → 정한 때

Meaning

Divine patience creates space for repentance, but patience must not be mistaken for moral amnesia.	신적 인내는 회개할 공간을 만들지만, 그 인내를 도덕적 망각으로 착각해서는 안 됩니다.
---	---

Mussar

Do not measure right and wrong by immediate reward or punishment. Some righteous choices cost us now; some wrong choices appear profitable now. Wisdom lives by a longer accounting.	옳고 그름을 즉각적인 보상이나 형벌로 측정하지 마십시오. 어떤 의로운 선택은 지금 대가를 요구하고, 어떤 잘못된 선택은 지금 이익처럼 보일 수 있습니다. 지혜는 더 긴 결산을 바라보며 살아갑니다.
---	--

“Vengeance is Mine, and repayment, at the time their foot slips; for the day of their calamity is near, and what is prepared for them hastens.”

PaRDeS

Peshat: YHWH claims judgment as His own responsibility. The wicked may stand for a time, but eventually their footing fails and judgment arrives.

Remez: “**Their foot slips**” suggests that apparent stability can be temporary. A person may look secure while standing on a foundation already beginning to fail.

Drash: Because vengeance belongs to YHWH, Yisrael is not authorized to imitate the cruelty of its enemies. Trust in divine justice frees the covenant community from becoming consumed by personal revenge.

Sod: Divine justice restores moral balance at the appointed time. The timing belongs to YHWH because only He sees the full pattern of action, motive, repentance, and consequence.

Energetic Flow

Apparent Security → Slipping → Reckoning → Divine Justice 겉보기 안정 → 미끄러짐 → 결산 → 신적 정의
Meaning

Verse 35 begins turning the Song from judgment upon Yisrael toward judgment upon Yisrael’s oppressors. YHWH’s discipline of His people does **not** authorize the nations to act without accountability.

“원수 갚는 것과 보응은 내게 속하였으니 그들의 발이 미끄러질 때가 오리라. 그들의 재앙의 날이 가까우며 그들에게 예비된 일이 속히 임하리로다.”

페샤트: 야훼께서는 심판을 자신의 책임으로 선언하십니다. 악한 자들이 한동안 서 있을 수 있지만 결국 그들의 발판은 무너지고 심판이 임합니다.

레메즈: ***“그들의 발이 미끄러질 때”***라는 표현은 겉으로 보이는 안정이 일시적일 수 있음을 암시합니다. 이미 무너지기 시작한 기초 위에서도 사람은 한동안 안전해 보일 수 있습니다.

드라쉬: 원수 갚는 것이 야훼께 속하기 때문에 이스라엘은 원수들의 잔혹함을 모방할 권한이 없습니다. 신적 정의를 신뢰하는 것은 언약 공동체가 개인적 복수심에 사로잡히지 않도록 해 줍니다.

소드: 신적 정의는 정하신 때에 도덕적 균형을 회복합니다. 행동과 동기와 회개와 결과의 전체 패턴을 보시는 분은 야훼뿐이므로 그 시기도 그분께 속합니다.

35 절은 노래를 이스라엘에 대한 심판에서 이스라엘을 압제한 자들에 대한 심판으로 돌리기 시작합니다. 야훼께서 자신의 백성을 징계하신다고 해서 민족들이 **책임 없이** 행동할 권리를 갖는 것은 아닙니다.

Mussar

Trusting divine justice does not mean ignoring wrongdoing. It means refusing to let hatred become our master. **Justice seeks what is right; vengeance seeks personal satisfaction.**

신적 정의를 신뢰한다는 것은 악을 무시한다는 뜻이 아닙니다. 그것은 증오가 우리의 주인이 되도록 허락하지 않는다는 뜻입니다. **정의는 옳은 것을 추구하지만 복수는 개인적인 만족을 추구합니다.**

Verse 36

“For YHWH judges His people and has compassion on His servants, when He sees that their power is gone and there is none remaining, bond or free.”

“야훼께서 자기 백성을 판단하시며 자기 종들을 불쌍히 여기시리니, 그들의 힘이 다하고 갇힌 자나 놓인 자가 아무도 남지 않은 것을 보실 때로다.”

PaRDeS

Peshat: After severe judgment, the Song turns toward compassion. YHWH sees that Yisrael's strength is exhausted and moves toward mercy.

페샤트: 엄중한 심판 뒤에 노래는 긍휼을 향해 전환됩니다. 야훼께서는 이스라엘의 힘이 다한 것을 보시고 자비를 향해 움직이십니다.

Remez: Human helplessness can become the place where divine compassion becomes most visible. When self-sufficiency collapses, dependence is exposed.

레메즈: 인간의 무력함은 신적 긍휼이 가장 분명하게 드러나는 자리가 될 수 있습니다. 자기충족이 무너질 때 의존성이 드러납니다.

Drash: YHWH's judgment is not aimed at annihilation for its own sake. Discipline has a limit. When the purpose of humbling is reached, compassion re-enters the picture.

드라쉬: 야훼의 심판은 멸망 자체를 목적으로 하지 않습니다. 징계에는 한계가 있습니다. 낮추시는 목적이 이루어질 때 긍휼이 다시 전면에 나타납니다.

Sod: The movement from judgment to compassion reveals that divine justice and mercy are not opposites. They are two expressions of one covenantal purpose.

소드: 심판에서 긍휼로의 움직임은 신적 정의와 자비가 서로 반대되는 것이 아님을 보여 줍니다. 둘은 하나의 언약적 목적을 드러내는 두 표현입니다.

Energetic Flow

Judgment → Exhaustion → Recognition → Compassion → Restoration 심판 → 소진 → 인식 → 긍휼 → 회복

Meaning

This is a crucial turning point in Ha'azinu. The same YHWH who disciplined Yisrael now sees its helplessness and moves toward compassion.

이것은 하아지누의 중요한 전환점입니다. 이스라엘을 징계하셨던 바로 그 야훼께서 이제 그들의 무력함을 보시고 긍휼을 향해 움직이십니다.

Mussar

There are moments when strength must end before dependence can become honest. Do not despise the moment when self-sufficiency fails; it may reveal what has always been true—that life depends upon YHWH.

우리의 힘이 끝나야 비로소 의존이 정직해지는 순간들이 있습니다. 자기충족이 무너지는 때를 멸시하지 마십시오. 그것은 언제나 참이었던 사실, 곧 삶이 야훼께 의존한다는 것을 드러낼 수 있습니다.

Verse 37

“And He shall say, ‘Where are their mighty ones, the rock in whom they sought refuge?’”

“그분이 말씀하시기를 ‘그들의 신들이 어디 있으며 그들이 피난처로 삼던 반석은 어디 있느냐?’ 하시리라.”

PaRDeS

Peshat: YHWH confronts Yisrael with the failure of the false powers it trusted. The gods that once seemed protective are now absent.

페샤트: 야훼께서는 이스라엘이 의지했던 거짓된 힘들의 실패를 직면하게 하십니다. 한때 보호해 줄 것처럼 보이던 신들은 이제 보이지 않습니다.

Remez: Crisis reveals the difference between imagined refuge and real refuge. A support can feel secure until the moment it is truly tested.

레메즈: 위기는 상상 속의 피난처와 참된 피난처의 차이를 드러냅니다. 어떤 의지처는 실제로 시험받기 전까지는 안전해 보일 수 있습니다.

Drash: YHWH’s question is not a request for information. It is a summons to recognition: **Where are the things you trusted now?**

드라쉬: 야훼의 질문은 정보를 얻기 위한 것이 아닙니다. 그것은 깨달음을 요구하는 질문입니다. **너희가 의지했던 것들이 지금 어디 있느냐?**

Sod: False refuge is exposed by absence. The soul discovers the true Source when all substitute sources fall silent.

소드: 거짓된 피난처는 부재를 통해 드러납니다. 모든 대체 근원이 침묵할 때 영혼은 참된 근원을 발견하게 됩니다.

Energetic Flow

False Refuge → Crisis → Absence → Recognition 거짓 피난처 → 위기 → 부재 → 깨달음

Meaning

The collapse of a false security can itself become an act of mercy because it creates the possibility of returning to the true Rock.

거짓된 안전이 무너지는 것 자체가 자비가 될 수 있습니다. 왜냐하면 그것이 참된 반석께 돌아갈 가능성을 열어 주기 때문입니다.

Mussar

Ask periodically: **If this support disappeared tomorrow, would my identity collapse with it?**

Whatever has the power to destroy your identity may have become more than a tool—it may have become a refuge.

때때로 이렇게 물어보십시오. **이 의지처가 내일 사라진다면 내 정체성도 함께 무너질까?** 당신의 정체성을 무너뜨릴 힘을 가진 것은 단순한 도구를 넘어 피난처가 되었을 수 있습니다.

Verse 38

“Who ate the fat of their slaughterings and drank the wine of their drink offerings? Let them rise up and help you; let them be a hiding place for you.”

“그들의 제물의 기름을 먹고 전제의 포도주를 마시던 자들이 어디 있느냐? 그들이 일어나 너희를 돕고 너희의 피난처가 되게 하라.”

PaRDeS

Peshat: YHWH continues the challenge: let the gods that received Yisrael’s sacrifices now prove themselves by saving their worshipers.

페샤트: 야훼께서는 도전을 계속하십니다.

이스라엘의 제사를 받았던 신들이 이제 자신들의 숭배자들을 구원함으로 그 능력을 증명해 보라는 것입니다.

Remez: Worship creates expectation. What receives our sacrifice becomes what we expect to save us.

레메즈: 예배는 기대를 만들어 냅니다. 우리가 희생을 바치는 대상은 결국 우리가 구원을 기대하는 대상이 됩니다.

Drash: Sacrifice is not limited to altars. Time, attention, money, loyalty, and energy reveal what a person practically regards as worthy. The question is whether those objects of devotion can truly carry the weight placed upon them.

드라쉬: 희생은 제단에만 국한되지 않습니다. 시간과 관심, 돈과 충성, 에너지는 사람이 실제로 무엇을 가치 있는 것으로 여기는지를 드러냅니다. 문제는 그 헌신의 대상들이 우리가 맡긴 무게를 실제로 감당할 수 있는가 하는 것입니다.

Sod: Whatever receives the soul’s deepest offering becomes a spiritual bond. False bonds promise shelter but cannot ultimately give life.

소드: 영혼의 가장 깊은 헌신을 받는 것은 영적 결속을 형성합니다. 거짓된 결속은 피난처를 약속하지만 궁극적으로 생명을 줄 수 없습니다.

Energetic Flow

Sacrifice → Dependence → Crisis → Failed Rescue →
Exposure

희생 → 의존 → 위기 → 구원의 실패 →
드러남

Meaning

The verse asks a devastating question: **Can what receives your sacrifice also save you?** If not, the sacrifice may have been misplaced.

이 구절은 매우 날카로운 질문을 던집니다. **당신의 희생을 받는 것이 또한 당신을 구원할 수 있는가?** 그렇지 않다면 그 희생의 대상이 잘못되었을 수 있습니다.

Mussar

Look at where your greatest sacrifices go. They often reveal your real theology more accurately than your words do.

당신의 가장 큰 희생이 어디로 가는지 살펴보십시오. 그것은 종종 당신의 말보다 실제 신앙이 무엇인지를 더 정확하게 보여 줍니다.

Verse 39

“See now that I, I am He, and there is no mighty one beside Me. I put to death and I make alive; I have wounded and I heal, and from My hand no one delivers.”

“이제 보라, 나 곧 내가 그이며 나와 함께하는 다른 신이 없도다. 나는 죽이기도 하고 살리기도 하며 상하게도 하고 고치기도 하나니 내 손에서 건져낼 자가 없도다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH declares His absolute sovereignty. He alone governs life and death, wounding and healing, judgment and restoration.

Remez: The repeated “**ו, ו**” — **אני אני** intensifies exclusivity. The One who judges is also the One who heals.

Drash: Yisrael must not divide reality between competing powers—one responsible for good and another for suffering. Ha’azinu insists that even judgment remains under the sovereignty of the One YHWH.

페샤트: 야훼께서는 자신의 절대적인 주권을 선언하십니다. 생명과 죽음, 상함과 치유, 심판과 회복이 그분의 손에 있습니다.

레메즈: 반복되는 “**나, 나**” — **אני אני**는 그분의 유일성을 강조합니다. 심판하시는 분이 바로 치유하시는 분이기도 합니다.

드라쉬: 이스라엘은 현실을 서로 경쟁하는 힘들 사이에 나누어서는 안 됩니다. 좋은 일을 담당하는 신과 고난을 담당하는 다른 신이 있는 것이 아닙니다. 하아지누는 심판조차 한 분 야훼의 주권 아래 있다고 선언합니다.

Sod: This is a profound statement of divine unity: apparently opposite movements—death/life, wound/healing—are held within the sovereignty of the One. Multiplicity of experience does not imply multiplicity at the Source.

소드: 이것은 신적 하나됨에 대한 깊은 선언입니다. 죽음과 생명, 상함과 치유처럼 서로 반대되어 보이는 움직임조차 한 분의 주권 안에 있습니다. 경험의 다양성이 근원의 다양성을 의미하지 않습니다.

Energetic Flow

Exposure of Idols → Recognition → Divine Unity → Healing → Sovereignty

우상의 폭로 → 깨달음 → 신적 하나됨 → 치유 → 주권

Meaning

Verse 39 is one of the theological peaks of Ha'azinu. After exposing every false refuge, YHWH declares: **there is no independent power beside Me.** The One who wounded Yisrael in judgment is also the One capable of restoring it.

39 절은 하아지누의 신학적 절정 가운데 하나입니다. 모든 거짓 피난처를 폭로하신 후 야훼께서는 선언하십니다. **나 외에 독립적인 힘은 없다.** 심판으로 이스라엘을 상하게 하신 분이 또한 그들을 회복하실 수 있는 유일한 분입니다.

Mussar

Never let pain persuade you that YHWH has lost sovereignty. The same hand that permits wounding is also the hand from which healing can come.

고통 때문에 야훼께서 주권을 잃으셨다고 생각하지 마십시오. 상함을 허락하신 바로 그 손이 또한 치유를 주실 수 있는 손입니다.

Verse 40

“For I lift My hand to the heavens and say: As I live forever.”

“내가 하늘을 향하여 내 손을 들고 말하기를 ‘내가 영원히 살아 있음으로’ 하노라.”

PaRDeS

Peshat: YHWH solemnly swears by His own eternal life that the judgment and vindication He is about to announce will surely be carried out.

페샤트: 야훼께서는 자신의 영원한 생명을 두고 맹세하시며 곧 선언하실 심판과 신원이 반드시 이루어질 것을 확증하십니다.

Remez: Human promises depend upon fragile human life. YHWH’s promise rests upon the permanence of the One who speaks it.

레메즈: 인간의 약속은 연약한 인간의 생명에 의존하지만 야훼의 약속은 말씀하시는 분의 영원성에 근거합니다.

Drash: The reliability of covenant promise ultimately depends not upon circumstances but upon YHWH's unchanging life and character.

Sod: "As I live forever" places the coming act of justice within eternity. Historical judgment is anchored in the life of the Eternal One.

드라쉬: 언약의 약속이 신뢰할 수 있는 이유는 궁극적으로 상황이 아니라 야훼의 변하지 않는 생명과 성품에 있습니다.

소드: "내가 영원히 살아 있음으로"라는 선언은 다가오는 정의의 행위를 영원의 관점 안에 둡니다. 역사적 심판은 영원하신 분의 생명에 뿌리를 두고 있습니다.

Energetic Flow

Divine Unity → Oath → Certainty → Coming Vindication 신적 하나됨 → 맹세 → 확실성 → 다가오는 신원

Meaning

Verse 40 transforms hope from possibility into certainty. Yisrael's future does not rest upon its present strength but upon the eternal life and faithfulness of YHWH.

40 절은 소망을 가능성에서 확실성으로 바꿉니다. 이스라엘의 미래는 현재의 힘에 달린 것이 아니라 야훼의 영원한 생명과 신실하심에 달려 있습니다.

Mussar

When circumstances are unstable, anchor faith in what is not unstable: the character and faithfulness of YHWH.

상황이 불안정할 때 변하지 않는 것에 믿음을 고정하십시오. 곧 야훼의 성품과 신실하심입니다.

Verse 41

"If I sharpen My flashing sword, and My hand takes hold on judgment, I shall return vengeance to My enemies and repay those who hate Me."

"내가 번쩍이는 칼을 갈고 내 손이 심판을 붙들면 내 원수들에게 원수를 갚으며 나를 미워하는 자들에게 보응하리라."

PaRDeS

Peshat: YHWH declares that judgment will now turn toward His enemies. Those who oppressed Yisrael and acted arrogantly will themselves be held accountable.

페샤트: 야훼께서는 이제 심판이 자신의 원수들을 향할 것이라고 선언하십니다. 이스라엘을 압제하고 교만하게 행한 자들 역시 책임을 지게 됩니다.

Remez: The "sharpened sword" signifies that judgment is not accidental or uncontrolled. It is prepared, deliberate, and directed.

레메즈: "갈아진 칼"은 심판이 우연하거나 통제되지 않은 것이 아님을 나타냅니다. 그것은 준비되고 의도적이며 방향성을 가집니다.

Drash: YHWH may use nations as instruments of discipline, but those nations are not exempt from moral accountability. Being used in judgment does not justify cruelty, arrogance, or hatred.

Sod: Divine judgment restores boundaries that human violence has violated. Justice returns what has become disordered toward moral balance.

드라쉬: 야훼께서 민족들을 징계의 도구로 사용하실 수 있지만 그렇다고 그 민족들이 도덕적 책임에서 면제되는 것은 아닙니다. 심판의 도구로 사용되었다고 해서 잔혹함과 교만과 증오가 정당화되지 않습니다.

소드: 신적 심판은 인간의 폭력이 무너뜨린 경계를 회복합니다. 정의는 무질서해진 것을 도덕적 균형으로 되돌립니다.

Energetic Flow

Arrogance → Cruelty → Accountability → Judgment 교만 → 잔혹함 → 책임 → 심판

Meaning

Ha'azinu refuses a simplistic view of history. YHWH may discipline Yisrael through other nations and still judge those same nations for the spirit and manner in which they acted.

하아지누는 역사를 단순하게 해석하지 않습니다.

야훼께서 다른 민족들을 통해 이스라엘을 징계하실 수 있으면서도 그 민족들이 어떤 정신과 방식으로 행동했는지에 대해 동시에 심판하실 수 있습니다.

Mussar

Being right about another person's fault never gives us permission to become cruel. A true concern for justice must remain accountable to righteousness in both motive and method.

다른 사람의 잘못에 대해 옳다고 해서 잔인해질 권리가 생기는 것은 아닙니다. 참된 정의는 동기와 방법 모두에서 의로움에 책임을 져야 합니다.

Verse 42

"I make My arrows drunk with blood, and My sword devours flesh, with the blood of the slain and the captives, from the heads of the leaders of the enemy."

“내 화살들로 피에 취하게 하며 내 칼이 살을 삼키게 하리니 죽은 자와 사로잡힌 자의 피와 원수 지도자들의 머리로 말미암으리라.”

PaRDeS

Peshat: The Song uses forceful war poetry to describe decisive judgment upon hostile powers.

페샤트: 이 노래는 적대적인 세력에 대한 결정적인 심판을 묘사하기 위해 강렬한 전쟁 시어를 사용합니다.

Remez: The severity of the imagery mirrors the severity of violence committed against Yisrael. What was inflicted unjustly does not disappear from the moral account.

Drash: Torah does not romanticize oppression. The suffering of the vulnerable matters, and those who build power through bloodshed cannot assume that history has forgotten.

Sod: The imagery conveys the collapse of violent power before the sovereignty of YHWH. What appeared unstoppable is shown to be temporary.

Energetic Flow

Violence → Accumulated Guilt → Reckoning → Collapse **폭력 → 누적된 죄 → 결산 → 붕괴**

Meaning

The harsh poetry serves a moral point: oppressive violence does not become legitimate merely because it is politically successful.

이 강렬한 시적 표현의 도덕적 핵심은 이것입니다. 억압적 폭력은 정치적으로 성공했다고 해서 정당해지는 것이 아닙니다.

Mussar

Never let power numb moral perception. The fact that something can be done does not mean it should be done. Torah asks what power is serving and whom it is harming.

힘 때문에 도덕적 감각이 무뎌지지 않게 하십시오. 할 수 있다고 해서 해야 하는 것은 아닙니다. Torah 는 그 힘이 무엇을 섬기고 누구를 해치는지를 묻습니다.

Verse 43

“Rejoice, O nations, with His people, for He avenges the blood of His servants, returns vengeance to His adversaries, and makes atonement for His land and His people.”

“민족들아, 그분의 백성과 함께 기뻐하라. 그분께서 자기 종들의 피를 갚으시며 자기 대적들에게 보응하시고 자기 땅과 자기 백성을 속죄하시리라.”

PaRDeS

Peshat: The Song reaches a climactic call for the nations to rejoice because YHWH vindicates His servants, judges His enemies, and restores His land and people.

Remez: The nations are not merely spectators. The restoration of Yisrael has meaning beyond Yisrael itself. Divine justice becomes something the nations are called to recognize.

Drash: The Song began by calling heaven and earth as witnesses; now it ends its central declaration by summoning the nations to rejoice. YHWH's covenant faithfulness becomes public testimony.

Sod: Judgment and restoration converge. The same divine action that removes corruption also makes renewed communion possible between people, land, and YHWH.

Energetic Flow

Judgment → Vindication → Atonement → Restoration → Rejoicing 심판 → 신원 → 속죄 → 회복 → 기쁨

Meaning

Ha'azinu does not end with exile, wrath, or hiddenness. It ends its great theological movement with **vindication, atonement, and restoration.**

Mussar

Never define a person, a people, or even yourself only by the lowest point of failure. In Torah, judgment can be real without being the final word.

페샤트: 이 노래는 민족들에게 기뻐하라고 부르는 절정에 이릅니다. 야훼께서 자기 종들을 신원하시고 원수들을 심판하시며 자기 땅과 백성을 회복하시기 때문입니다.

레메즈: 민족들은 단순한 구경꾼이 아닙니다. 이스라엘의 회복은 이스라엘 자신을 넘어선 의미를 가집니다. 신적 정의는 민족들도 인정하도록 부름받는 현실이 됩니다.

드라쉬: 노래는 처음에 하늘과 땅을 증인으로 불렀고, 이제 중심 선언의 마지막에서 민족들을 기쁨으로 초대합니다. 야훼의 언약적 신실하심이 공개적인 증언이 됩니다.

소드: 심판과 회복이 하나로 모입니다. 부패를 제거하는 바로 그 신적 행위가 백성과 땅과 야훼 사이의 새로워진 교제를 가능하게 합니다.

하아지누는 유배나 진노나 숨겨짐으로 끝나지 않습니다. 그 위대한 신학적 흐름은 **신원과 속죄와 회복**으로 끝납니다.

한 사람이나 한 백성, 심지어 자신을 가장 낮은 실패의 순간만으로 정의하지 마십시오. Torah 에서 심판은 실제이지만 마지막 말일 필요는 없습니다.

“And Moshe came and spoke all the words of this song in the hearing of the people, he and Yehoshua son of Nun.”

“모세가 와서 이 노래의 모든 말씀을 백성이 듣는 데 말하였으니 그와 눈의 아들 예호수아가 함께하였더라.”

PaRDeS

Peshat: Moshe publicly delivers the Song to Yisrael, with Yehoshua standing beside him as the coming leader.

페샤트: 모세는 이 노래를 이스라엘에게 공개적으로 전하며, 다음 지도자가 될 예호수아가 그 곁에 서 있습니다.

Remez: The presence of Moshe and Yehoshua together symbolizes continuity between generations. The messenger changes, but the Torah does not.

레메즈: 모세와 예호수아가 함께 서 있는 모습은 세대 간의 연속성을 상징합니다. 전달자는 바뀌지만 Torah 는 바뀌지 않습니다.

Drash: Spiritual leadership must transmit truth beyond its own lifetime. Moshe’s final work includes ensuring that what he received will continue after he is gone.

드라쉬: 영적 지도력은 자신의 생애 너머로 진리를 전달해야 합니다. 모세의 마지막 사역에는 자신이 받은 것이 자신이 떠난 뒤에도 계속되도록 하는 일이 포함됩니다.

Sod: Torah passes from generation to generation through living witnesses. The continuity of revelation becomes embodied in faithful transmission.

소드: Torah 는 살아 있는 증인들을 통해 세대에서 세대로 전달됩니다. 계시의 연속성이 신실한 전수를 통해 몸을 입습니다.

Energetic Flow

Revelation → Teaching → Witness → Transmission → Continuity 계시 → 가르침 → 증언 → 전수 → 연속성
Meaning

The Song is not preserved merely as poetry. It is deliberately transmitted from leader to people and from one generation of leadership to the next.

이 노래는 단지 시로 보존되는 것이 아닙니다. 지도자에게서 백성에게, 한 세대의 지도력에서 다음 세대로 의도적으로 전달됩니다.

Mussar

Ask not only what truth you have learned, but **who will still know it because you lived?** Wisdom becomes inheritance only when it is transmitted.

내가 어떤 진리를 배웠는지만 묻지 말고 **내가 살았기 때문에 누가 그 진리를 계속 알게 될 것인가?**라고 물으십시오. 지혜는 전수될 때 비로소 유산이 됩니다.

“And Moshe finished speaking all these words to all Yisrael.”

“모세가 이 모든 말씀을 온 이스라엘에게 말하기를 마쳤더라.”

PaRDeS

Peshat: Moshe completes the public recitation of the Song before the entire nation.

페샤트: 모세는 온 민족 앞에서 이 노래를 공개적으로 전하는 일을 마칩니다.

Remez: “All Yisrael” stresses collective responsibility. The Song belongs to the whole covenant community, not merely to scholars or leaders.

레메즈: “온 이스라엘”이라는 표현은 공동체 전체의 책임을 강조합니다. 이 노래는 학자나 지도자에게만 속한 것이 아니라 모든 언약 공동체에 속합니다.

Drash: Torah is communal memory. Each generation must hear again what earlier generations heard, because forgetting begins when transmission becomes selective.

드라쉬: Torah 는 공동체의 기억입니다. 망각은 전수가 선택적으로 이루어질 때 시작되므로 각 세대는 이전 세대가 들었던 말씀을 다시 들어야 합니다.

Sod: Completion is also transition. Moshe’s speaking reaches its end, but the words themselves continue through the life of the people.

소드: 마침은 동시에 전환입니다. 모세의 말하기는 끝나지만 그 말씀 자체는 백성의 삶을 통해 계속됩니다.

Energetic Flow

Speaking → Hearing → Completion → Memory → Continuation 말씀 → 들음 → 마침 → 기억 → 계속됨

Meaning

Moshe finishes speaking, but Yisrael now carries responsibility for remembering. The Song moves from the mouth of the teacher into the memory of the people.

모세는 말하기를 마치지만 이제 기억할 책임은 이스라엘에게 넘어갑니다. 이 노래는 스승의 입에서 백성의 기억 속으로 이동합니다.

Mussar

Hearing truth is only the beginning. The real question comes afterward: **What will remain once the speaker is silent?**

진리를 듣는 것은 시작일 뿐입니다. 진짜 질문은 그 이후입니다. **말하는 사람이 침묵한 뒤 무엇이 남을 것인가?**

Verse 46

“And he said to them, ‘Set your hearts on all the words with which I warn you today, which you

“모세가 그들에게 말하기를 ‘내가 오늘 너희에게 증언하는 이 모든 말씀을 너희 마음에 두고, 너희

command your children to guard to do—all the words of this Torah.”

자녀들에게 명하여 이 Torah 의 모든 말씀을 지켜 행하게 하라' 하였도다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe commands Yisrael not merely to hear the Song but to take its words to heart and transmit them to their children as a pattern of obedience.

Remez: “Set your hearts” means that Torah must move from the ear into the inner life. Information alone is insufficient.

Drash: Torah transmission is not optional. Each generation becomes responsible for the spiritual memory of the next.

Sod: The heart becomes the vessel in which covenant words are preserved. When the word is internalized, it can flow from one generation into another.

페샤트: 모세는 이스라엘에게 이 노래를 단지 듣는 데서 그치지 말고 마음에 두며, 그 말씀을 자녀들에게 전하여 순종하게 하라고 명합니다.

레메즈: **“마음에 두라”**는 말은 Torah 가 귀에서 내면으로 들어가야 한다는 뜻입니다. 정보만으로는 충분하지 않습니다.

드라쉬: Torah 의 전수는 선택 사항이 아닙니다. 각 세대는 다음 세대의 영적 기억에 대한 책임을 말합니다.

소드: 마음은 언약의 말씀이 보존되는 그릇이 됩니다. 말씀이 내면화될 때 한 세대에서 다음 세대로 흘러갈 수 있습니다.

Energetic Flow

Hearing → Heart → Teaching → Guarding → Doing 들음 → 마음 → 가르침 → 지킴 → 행함

Meaning

Torah is preserved through a chain: **hear it, internalize it, teach it, and live it.** If one link breaks, covenant memory weakens.

Torah 는 하나의 사슬을 통해 보존됩니다. **듣고, 마음에 두고, 가르치고, 살아내는 것**입니다. 이 연결 가운데 하나가 끊어지면 언약의 기억도 약해집니다.

Mussar

What you want the next generation to remember must first become visible in your own life. Children often inherit what they see practiced more deeply than what they hear explained.

다음 세대가 기억하기를 원하는 것은 먼저 자신의 삶 속에서 보여야 합니다. 자녀들은 설명으로 들은 것보다 실제로 행해지는 것을 더 깊이 물려받는 경우가 많습니다.

“For it is not a worthless word for you, because it is your life, and by this word you prolong your days in the land which you pass over the Yarden to possess.”

“이것은 너희에게 헛된 말이 아니니 이것이 너희의 생명이요, 이 말씀으로 너희가 야르덴을 건너 차지할 땅에서 너희 날을 길게 하리라.”

PaRDeS

Peshat: Torah is not empty speech. Yisrael’s life and endurance in the Land are bound to faithful obedience to YHWH’s instruction.

페샤트: Torah 는 헛된 말이 아닙니다. 이스라엘의 생명과 그 땅에서의 지속적인 삶은 야훼의 가르침에 신실하게 순종하는 것과 연결되어 있습니다.

Remez: The Torah does not merely describe life; it is called “**your life.**” Divine instruction is presented as life-giving rather than as an external burden.

레메즈: Torah 는 단지 생명을 설명하는 것이 아니라 ***“너희의 생명”***이라고 불립니다. 신적 가르침은 외적인 짐이 아니라 생명을 주는 것으로 제시됩니다.

Drash: When Torah feels empty, the problem may not lie in Torah itself but in the distance between the words and the heart that receives them.

드라쉬: Torah 가 공허하게 느껴질 때 문제는 Torah 자체에 있는 것이 아니라 말씀과 그것을 받아들이는 마음 사이의 거리에 있을 수 있습니다.

Sod: Torah is a channel of covenant life. To cling to the divine word is to remain connected to the Source from which spiritual life flows.

소드: Torah 는 언약적 생명의 통로입니다. 신적 말씀에 붙어 있는 것은 영적 생명이 흘러나오는 근원과 연결되어 있는 것입니다.

Energetic Flow

Word → Internalization → Obedience → Life → Continuity 말씀 → 내면화 → 순종 → 생명 → 지속

Meaning

Moshe’s final emphasis is striking: Torah is not merely a rulebook for life. **Torah is bound up with life itself.**

모세의 마지막 강조는 매우 강렬합니다. Torah 는 단지 삶을 위한 규칙집이 아닙니다. **Torah 는 생명 자체와 연결되어 있습니다.**

Mussar

When a passage seems irrelevant, resist dismissing it too quickly. Ask instead, “**What am I not yet seeing?**” Humility assumes there may be depth beyond our present understanding.

어떤 구절이 무관해 보일 때 너무 빨리 버리지 마십시오. 대신 ***“내가 아직 무엇을 보지 못하고 있는가?”***라고 물으십시오. 겸손은 현재의 이해 너머에 더 깊은 의미가 있을 수 있음을 인정합니다.

“And YHWH spoke to Moshe that same day, saying...”

“바로 그 날에 야훼께서 모세에게 말씀하여 이르셨도다.”

PaRDeS

Peshat: On the very day Moshe completes the Song and its instruction, YHWH speaks to him about his own approaching death.

Remez: The timing connects public teaching with personal obedience. Moshe must now live the very principle he has proclaimed: every servant remains under YHWH’s word.

Drash: A teacher’s authority does not place him above Torah. Moshe’s greatness is seen partly in his willingness to remain subject to the same divine judgment he teaches to others.

Sod: The closing of one mission prepares the opening of another stage in covenant history. Moshe’s departure does not terminate YHWH’s purpose.

페샤트: 모세가 노래와 그 가르침을 마친 바로 그 날, 야훼께서는 그의 다가오는 죽음에 대해 말씀하십니다.

레메즈: 그 시점은 공개적인 가르침과 개인적인 순종을 연결합니다. 모세는 자신이 선포한 원리를 이제 스스로 살아야 합니다. 모든 종은 야훼의 말씀 아래 있습니다.

드라쉬: 스승의 권위가 그를 Torah 위에 두는 것은 아닙니다. 모세의 위대함은 다른 사람들에게 가르친 동일한 신적 판단 아래 자신도 머무는 데서 부분적으로 드러납니다.

소드: 한 사명의 마침은 언약 역사에서 또 다른 단계의 시작을 준비합니다. 모세의 떠남이 야훼의 목적을 끝내지는 않습니다.

Energetic Flow

Completion → Divine Word → Final Assignment → Transition 완성 → 신적 말씀 → 마지막 사명 → 전환

Meaning

Moshe does not retire from faithfulness. His final hours remain part of his calling.

모세는 신실함에서 은퇴하지 않습니다. 그의 마지막 시간까지도 그의 부르심에 속합니다.

Mussar

Faithfulness is not measured only by how we begin a task but by how we finish it. Spiritual maturity learns to serve well even when a season is ending.

신실함은 일을 어떻게 시작했는지만으로 측정되지 않고 어떻게 마치는가로도 측정됩니다. 영적 성숙은 한 계절이 끝날 때에도 잘 섬기는 법을 배웁니다.

“Go up this mountain of the Abarim, Mount Nebo, which is in the land of Moab, opposite Yericho, and see the land of Kena’an which I give to the children of Yisrael as a possession.”

“너는 모압 땅 여리고 맞은편에 있는 아바림 산, 느보 산에 올라가서 내가 이스라엘 자손에게 기업으로 주는 케나안 땅을 바라보라.”

PaRDeS

Peshat: Moshe is commanded to ascend Mount Nebo and view the Land that Yisrael will inherit, though he himself will not enter it.

페샤트: 모세는 느보 산에 올라가 이스라엘이 차지하게 될 땅을 바라보라는 명령을 받습니다. 그러나 그는 그 땅에 들어가지는 못합니다.

Remez: Moshe is permitted to **see** what he cannot personally possess. Vision extends beyond personal participation.

레메즈: 모세는 자신이 직접 차지하지 못할 것을 보는 허락을 받습니다. 비전은 개인적인 참여를 넘어설 수 있습니다.

Drash: A faithful servant may labor for a future he will not personally enter. Success is not always measured by whether we ourselves enjoy the final result.

드라쉬: 신실한 종은 자신이 직접 들어가지 못할 미래를 위해 수고할 수 있습니다. 성공은 반드시 우리가 최종 결과를 직접 누리는지 여부로 측정되는 것이 아닙니다.

Sod: The mountain becomes a threshold between vision and possession, between Moshe’s generation and Yehoshua’s generation.

소드: 산은 비전과 소유, 모세의 세대와 예호수아의 세대 사이의 경계가 됩니다.

Energetic Flow

Ascent → Vision → Acceptance → Transfer → Fulfillment 오름 → 바라봄 → 받아들임 → 이양 → 성취

Meaning

Moshe’s calling was larger than Moshe. He prepared a people for a promise whose fulfillment would continue after his death.

모세의 부르심은 모세 개인보다 더 컸습니다. 그는 자신의 죽음 이후에도 성취될 약속을 위해 백성을 준비시켰습니다.

Mussar

Some of the most important work we do may bear fruit after we are gone. Faithfulness asks whether we are willing to plant trees beneath whose shade another generation will sit.

우리가 하는 가장 중요한 일 가운데 일부는 우리가 떠난 후에 열매를 맺을 수 있습니다. 신실함은 다음 세대가 그늘 아래 앉을 나무를 우리가 기꺼이 심을 수 있는지를 묻습니다.

Verse 50

“And die on the mountain which you ascend, and be gathered to your people, as Aharon your brother died on Mount Hor and was gathered to his people.”

“네가 오르는 그 산에서 죽어 네 백성에게로 돌아가라. 네 형제 아하론이 호르 산에서 죽어 자기 백성에게로 돌아간 것과 같으니라.”

PaRDeS

Peshat: YHWH tells Moshe plainly that he will die on the mountain and be gathered to his people, just as Aharon was.

Remez: “Gathered to your people” describes death not merely as disappearance but as joining those who have gone before.

Drash: Moshe’s mortality reminds Yisrael that even its greatest leader is not the source of the covenant. Leaders die; YHWH and His Torah remain.

Sod: The phrase of being “gathered” suggests continuity beyond an individual life. The servant’s earthly mission closes, but belonging to the covenant people is not described as erased.

페샤트: 야훼께서는 모세가 그 산에서 죽어 자기 백성에게로 돌아갈 것이라고 분명히 말씀하십니다. 이는 아하론에게 일어난 것과 같습니다.

레메즈: ***“네 백성에게로 돌아가라”**는 표현은 죽음을 단순한 사라짐이 아니라 먼저 간 이들과 합해지는 것으로 묘사합니다.

드라쉬: 모세의 죽음은 가장 위대한 지도자조차 언약의 근원이 아님을 이스라엘에게 상기시킵니다. 지도자는 죽지만 야훼와 그분의 Torah 는 남습니다.

소드: “모인다”는 표현은 개인의 생애를 넘어서는 연속성을 암시합니다. 종의 지상 사명은 끝나지만 언약 백성에 대한 소속이 사라지는 것으로 묘사되지는 않습니다.

Energetic Flow

Calling → Completion → Death → Gathering → Continuity 부르심 → 완성 → 죽음 → 모임 → 연속성

Meaning

Moshe’s death is real, but Torah does not portray his life as wasted because he does not personally enter the Land. His mission is measured by faithfulness, not by possessing every promise himself.

모세의 죽음은 실제이지만 Torah 는 그가 직접 그 땅에 들어가지 못했다고 해서 그의 삶을 헛된 것으로 묘사하지 않습니다. 그의 사명은 모든 약속을 자신이 직접 소유했는지가 아니라 신실함으로 평가됩니다.

Mussar

A faithful life does not require personally completing everything we begin. Sometimes our task is to carry something faithfully to the point where another person must take it further.

신실한 삶은 우리가 시작한 모든 것을 반드시 직접 완성해야 한다는 뜻이 아닙니다. 때로 우리의 사명은 다른 사람이 이어받아 더 나아갈 지점까지 충실하게 가져가는 것입니다.

Verse 51

“Because you trespassed against Me in the midst of the children of Yisrael at the waters of Meribah Qadesh, in the wilderness of Tsin, because you did not set Me apart in the midst of the children of Yisrael.”

“이는 너희가 친 광야 가데스의 트리바 물가에서 이스라엘 자손 가운데 내게 범죄하였고, 이스라엘 자손 가운데서 나를 거룩하게 하지 아니하였기 때문이니라.”

PaRDeS

Peshat: YHWH explains why Moshe will not enter the Land. At Meribah, Moshe failed to sanctify YHWH before the people in the way he had been commanded.

페샤트: 야훼께서는 모세가 그 땅에 들어가지 못하는 이유를 설명하십니다. 트리바에서 모세는 명령받은 방식대로 백성 앞에서 야훼를 거룩하게 드러내지 못했습니다.

Remez: The higher the calling, the greater the responsibility. Moshe’s failure is judged more strictly because his actions publicly represented YHWH before Yisrael.

레메즈: 부르심이 높을수록 책임도 더 큼니다. 모세의 행동은 이스라엘 앞에서 야훼를 대표했기 때문에 그의 실패는 더욱 엄격하게 다루어집니다.

Drash: Spiritual leadership is not only about accomplishing the right result. Water did come from the rock, but the manner in which Moshe acted failed to communicate YHWH’s holiness as intended.

드라쉬: 영적 지도력은 올바른 결과를 만들어 내는 것만이 아닙니다. 실제로 반석에서 물은 나왔지만, 모세가 행동한 방식은 의도된 대로 야훼의 거룩하심을 드러내지 못했습니다.

Sod: To sanctify YHWH is to make His holiness visible within human action. When a servant represents the divine Name, conduct becomes a vessel through which that Name is either revealed clearly or obscured.

소드: 야훼를 거룩하게 한다는 것은 인간의 행동 속에서 그분의 거룩하심을 보이게 하는 것입니다. 한 종이 신적 이름을 대표할 때 그의 행위는 그 이름을 분명히 드러내거나 가리는 그릇이 됩니다.

Energetic Flow

Calling → Representation → Failure → Accountability →
Consequence

부르심 → 대표함 → 실패 → 책임 →
결과

Meaning

Verse 51 brings Ha'azinu's message directly back to Moshe himself. The one who warned Yisrael that covenant privilege does not remove accountability must also live under that same truth.

Verse 51 은 하아지누의 메시지를 모세 자신에게 직접 돌려놓습니다. 언약적 특권이 책임을 없애지 않는다고 이스라엘에게 경고한 바로 그 사람도 같은 진리 아래 살아야 합니다.

Mussar

Do not measure faithfulness only by whether the desired result was achieved. Ask also whether YHWH's character was represented rightly in the way the result was pursued.

신실함을 원하는 결과를 얻었는지만으로 측정하지 마십시오. 그 결과를 추구하는 과정에서 야훼의 성품이 올바르게 나타났는지도 물으십시오.

Verse 52

“For from a distance you see the land, but you do not enter there, into the land which I give to the children of Yisrael.”

“그러므로 너는 그 땅을 멀리서 바라볼 것이나 내가 이스라엘 자손에게 주는 그 땅으로는 들어가지 못하리라.”

PaRDeS

Peshat: Moshe will be permitted to see the Promised Land, but he will not enter it. The covenant promise to Yisrael continues even though Moshe's personal journey ends outside the Land.

페샤트: 모세는 약속의 땅을 바라보는 것은 허락받지만 그 안으로 들어가지는 못합니다. 모세 개인의 여정은 그 땅 밖에서 끝나지만 이스라엘에 대한 언약의 약속은 계속됩니다.

Remez: Seeing without entering is painful, yet it also teaches that a servant's value is not measured only by what he personally possesses. Moshe's life prepared others to enter.

레메즈: 들어가지 못하고 바라보기만 하는 것은 고통스럽지만, 종의 가치는 자신이 직접 무엇을 소유했는가만으로 측정되지 않는다는 것도 가르칩니다. 모세의 삶은 다른 이들이 들어가도록 준비시켰습니다.

Drash: Moshe spent forty years bringing Yisrael to the border of a future he would not personally share. This is one of Torah's deepest pictures of selfless leadership.

드라쉬: 모세는 자신이 직접 참여하지 못할 미래의 경계까지 이스라엘을 이끌기 위해 40 년을 보냈습니다.

이것은 Torah 가 보여 주는 가장 깊은 자기희생적
지도력의 모습 가운데 하나입니다.

Sod: The vision from the mountain represents a transition from personal possession to covenantal continuity. Moshe sees beyond himself into the fulfillment that belongs to the next generation.

소드: 산에서 바라보는 장면은 개인적 소유에서 언약적 연속성으로의 전환을 나타냅니다. 모세는 자신을 넘어 다음 세대에 속한 성취를 바라봅니다.

Energetic Flow

Vision → Limitation → Acceptance → Transfer → Covenant Continuity

바라봄 → 제한 → 받아들임 → 이양 → 언약의 연속성

Meaning

The chapter ends with an important contrast: **Moshe's life has a boundary, but YHWH's promise does not.** The servant reaches his limit; the covenant continues.

이 장은 중요한 대조로 끝납니다. **모세의 삶에는 경계가 있지만 야훼의 약속에는 경계가 없습니다.** 종은 자신의 한계에 이르지만 언약은 계속됩니다.

Mussar

Some callings are completed not when we personally possess the outcome, but when we faithfully prepare the way for others to receive it. The mature servant can rejoice in a promise that continues beyond his own participation.

어떤 부르심은 우리가 결과를 직접 소유할 때가 아니라 다른 이들이 그것을 받을 수 있도록 신실하게 길을 준비할 때 완성됩니다. 성숙한 종은 자신이 직접 참여하지 못하더라도 계속되는 약속 안에서 기뻐할 수 있습니다.